

# Вугілля в обхід санкцій і мільйони в офшорах: як Дмитро Коваленко побудував тіньову мережу поставок російського вугілля через Європу

28 квітня 2026 р.,  
22:18

604  
0



Вугілля в обхід санкцій і мільйони в офшорах: як Дмитро Коваленко побудував тіньову мережу поставок російського вугілля через Європу

**Після 2014 року не було секретом, що Україна, незважаючи на заборони, продовжувала імпортувати вугілля з Росії. Хоча тема не отримувала широкого розголосу, у медіа все ж називали ключових фігурантів, які заробляли на так званому «кривавому вугіллі».**

Серед тих, хто розробляв схеми, що дозволяють закуповувати й, найголовніше – завозити – в Україну російське вугілля, називали такого собі Дмитра Коваленка – **він вигадував нові та нові шляхи обходу** заборон і втілював у життя механізм постачання вугілля з Росії та так званих «Л/ДНР».

Працювало це приблизно так. За схемою «перерваний транзит», наприклад, російське вугілля прямувало до Естонії, Білорусії чи Польщі, але в дорозі щось «відбулося» і перевізнику «доводилося» залишити вантаж на українській території. Або ж вугілля довозилося до умовної Польщі, там його

розвертали з якоїсь причини (неякісне, не той сорт тощо), оформляли повернення від імені «польського» покупця, і щось «траплялося» дорогою назад. Були й інші схеми, але їхня суть зводилася до одного – як обійти заборону та завезти нелегальне вугілля на територію України.

У перші роки війни це викликало обурення та періодичні спроби боротися, але в останні два-три роки на схеми, по суті, махнули рукою – не один Дмитро Коваленко заробляв у такий спосіб, зрештою, у подібних схемах брало участь дуже багато і надто відомих людей. Тому держава мляво вдавала, що бореться з торгівлею на крові, а суспільство, за винятком купки «націоналістів», на це взагалі не реагувало.

Але 24 лютого стало вододілом, коли багато речей, на які ще 23 числа заплющували очі, стали неприйнятними. У тому числі і давно відомий вислів «торгівля на крові» перетворився з фігурального на буквальний. Однак це аж ніяк не зупинило Дмитра Коваленка, фірми якого й надалі продовжували постачання російського вугілля в Україну за тими самими [випробуваними роками схемами](#). Добре, що правоохоронці ніяк на це не реагували.

Не завадили йому й нові санкції та заборони, запроваджені щодо Росії та торгівлі з нею на рівні як України, так і міжнародної спільноти. Звичайно, якісь незручності цей шквал санкцій створив і для Коваленка, але налагоджені ще 2014 року схеми продовжили працювати.

Ба більше – Коваленко навіть наростив обсяги, благо, більшість конкурентів або добровільно, або примусово перестала купувати російське вугілля. Працює Коваленко через іноземні компанії, які використовує для уникнення податків та обходу заборон. Завдяки тому, що працює він у такий спосіб з 2014 року, цих компаній у нього накопичилася достатня кількість, що допомогло після 24 лютого наростити обсяги закупівлі російського вугілля та продажів його по всьому світу. Як у приказці «кому війна, а кому – мати рідна».

То була теоретична частина. А тепер перейдемо до практичної. У розпорядженні редакції опинилися документи, які розповідають, як працюють схеми Дмитра Коваленка. Їх вивчення дає можливість зрозуміти, які саме фірми та в яких країнах задіяні в закупівлі російського вугілля, також стають відомі деякі імена людей, задіяних у цих процесах.

### **Компанії Sibcoal та ANTEX INTERTRADE LTD**

Про компанії Sibcoal та ANTEX INTERTRADE LTD, за допомогою яких постачають вугілля до Польщі, писали і раніше. Але є нові відомості. Це – інвойс за 16 липня 2022 року між польською Sibcoal та білоруською «Екойл Кемікл» на постачання російського вугілля із шахти «Біловська».

Иняйс № 15 от 16.07.2022

**SELLER / ПРОДАВЕЦ: ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemicals»**

Юридический адрес: 211423, Республика Беларусь, витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: 211440, Республика Беларусь, Витебская обл., г.Новополоцк, ул. Парковая, 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854 ОКПО 302469512000

Legal address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854 ОКПО 302469512000

**BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: Sibcoal Sp. z o.o.**

aleja Wojciecha Korfantego 2, 40-004 KATOWICE, POLAND..

KRS 000083829 /

NIP 9542814382

REGON 385998709

**КОНТРАКТ/ КОНТРАКТ:** /Annex №19 dd "10" December 2021 to the Contract 11-SC/EC dated «09» November 2020/ Приложение № 19 от "10" Декабря 2021 к Контракту № 11-SC/EC от " 09" ноября 2020 года

**DESCRIPTION OF GOODS /ОПИСАНИЕ ТОВАРА:** D-grade coal, class DGPК 60-200 mm/ Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

**PRODUCER / ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:** CJSC «Shakhta Belovskaya» Russian Federation/ ЗАО «Шахта Беловская» гоcсинская Федерация.

**QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО:** 398,800 metric tons.

**PRICE:** 197,86 USD per metric ton, FCA station Lososno Bel RW (station code - 134703) according to Incoterms 2010. VAT 0%.

**ЦЕНА:** 197,86 долларов США за метрическую тонну, FCA станция Лососно Бел ЖД (код станции – 134703), согласно Инкотермс 2010., в том числе НДС по ставке 0%.

**TOTAL AMOUNT / ОБЩАЯ СУММА:** 78 906,57 USD/долларов США.

Управляющий ООО «Экойл Кемикл»



А. К. Каминский

Це не єдина закупівля. Нижче наводимо витримку з договору між Sibcoal та ANTEX INTERTRADE LTD (яка також є структурою Коваленка). Це так звані внутрішні прогони, але питання, звідки приїхало це вугілля і куди воно далі поїхало, залишається відкритим.

June 07, 2022

This Reconciliation Act is made and entered into

**BETWEEN**

**Sibcoal Sp z o.o.**, a company duly incorporated and existing under the laws of Poland (hereinafter referred to as the "SIBCOAL"), represented by President of Board Mr. Wojciech Rorot, acting on the basis of Articles of Association and Protocol of Extraordinary Assembly from 04.05.2022, on the one hand, and

**ANTEX INTERTRADE LTD**, a company duly incorporated and existing under the laws of Cyprus (hereinafter referred to as the "ANTEX"), represented by Director Mr. Konstantin Shirokov, acting on the basis of charter, on the other hand,

hereinafter referred to as the "Parties" and individually as the "Party".

**WHEREAS:**

- (A) Pursuant to the Additional Agreement on replacement of the Party (Debtor) in the obligation from May 31, 2022 to the Contract № 14/91 from February 02, 2022 SIBCOAL has an outstanding debt in favour of ANTEX in the amount of **USD 651,312.95**.
- (B) Pursuant to the Contract № 14/89 from February 01, 2022 and the Reconciliation statement No. 2 from June 06, 2022 ANTEX has an outstanding debt in favour of SIBCOAL in the amount of **USD 723,462.95**.
- (C) The Parties are willing to avoid excessive transactions between the parties and to save the bank fees and expenses for transactions.

Зверніть увагу на суми – йдеться про мільйони доларів.

Російське вугілля Дмитро Коваленко постачає не лише до Польщі. Серед одержувачів – Чехія:

# ANTEX INTERTRADE LTD

Office 201, 4 Profiti Iliia Street,  
4046 Germasogeia, Limassol, Cyprus

Date 27.02.2022

INVOICE № 91

## INVOICE № 91

Anthracite coal delivery Contract № 04/21, dd. February 04, 2021  
Appendix № 10, dd. February 07, 2022  
SAP № 4500293774

Sold to: Liberty Ostrava a.s.  
Vratimovská 689/117, Ostrava-Kunčice, 719 00, Czech Republic

Supplier's number, as registered in Buyer's SAP system - 305302

Terms of delivery: DAP Ostrava (Czech Republic), Incoterms 2010

Period of delivery: February - March 2022

Country of origin of Goods: Russian Federation

DESCRIPTION OF GOODS	QUANTITY, tn	PRICE, USD/tn	% OF PAYMENT	AMOUNT DUE, USD
Anthracite grade "AM", Shipment 27.02.22. SAP number of the purchase order - 4500293774	330,700	249,00	100,00%	82 344,30
<b>TOTAL</b>	<b>330,700</b>			<b>82 344,30</b>

**TOTAL** 82 344,30 USD (Eighty-two thousand three hundred and forty-four 30/100)

Зверніть увагу на дату - 27 лютого. На четвертий день війни російське вугілля фірма Дмитра Коваленка ANTEX INTERTRADE LTD везе до Чехії.

Щоправда, загалом звинувачувати поляків у бездіяльності, мабуть, не можна - зважаючи на все, вони почали розслідування, бо, згідно з випискою з реєстру, Коваленко змінив назву структури Sibcoal - з 18.08.2022 р. вона називається Polska Grupa Importowa Premium.

### Компанія Adelon AG

Ця компанія також продовжила співпрацювати з російськими та білоруськими компаніями після 24 лютого. Зареєстровано її у Швейцарії, але належить вона Дмитру Коваленку.

Це - два інвойси від 28 липня 2022 року.

Invoice № 12/07/2022  
Инвойс № 12/07/2022  
July 28, 2022  
28 июля 2022 года

**SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG**

Address/Адрес:  
Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland  
Registration number CHE-483.426.634  
**BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:**  
C.I.M. BANQUE  
Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse  
S.W.I.F.T: CIMMCHGG  
IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD  
Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY  
SWIFT: CHASUS33XXX  
ACCOUNT: 000000478234599  
Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY  
SWIFT: IRVTUS3NXXX  
ACCOUNT: 8901547697

**BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Есоil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»**

Address/Адрес:  
Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8  
Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.  
UNP 391594854, ОКРО 302469512000  
Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8  
Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3  
УНП 391594854, ОКПО 302469512000

**CONTRACT / КОНТРАКТ:** No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /  
№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

**DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА:** D-grade coal, class DГПК 60-200 mm  
/Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

**COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ:** Russian Federation / Российская Федерация.

**QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО:** 65,300 MT

**PRICE / ЦЕНА:** 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 долларов США/MT на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

**TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ:** 9 860,30 USD/долларов США

Invoice № 13/07/2022  
Инвойс № 13/07/2022  
July 28, 2022  
28 июля 2022 года

**SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG**

Address/Адрес:  
Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland  
Registration number CHE-483.426.634  
**BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:**  
C.I.M. BANQUE  
Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse  
S.W.I.F.T: CIMMCHGG  
IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD  
Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY  
SWIFT: CHASUS33XXX  
ACCOUNT: 000000478234599  
Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY  
SWIFT: IRVTUS3NXXX  
ACCOUNT: 8901547697

**BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Есоil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»**

Address/Адрес:  
Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8  
Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.  
UNP 391594854, ОКРО 302469512000  
Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8  
Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3  
УНП 391594854, ОКПО 302469512000

**CONTRACT / КОНТРАКТ:** No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /  
№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

**DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА:** D-grade coal, class DГОМ 13-60 mm  
/Уголь марки Д, класс DГОМ 13-60 мм.

**COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ:** Russian Federation / Российская Федерация.

**QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО:** 397,350 MT

**PRICE / ЦЕНА:** 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 долларов США/MT на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

**TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ:** 59 999,85 USD/долларов США

Суми незначні, але головне не це . Головне – ці документи підтверджують

факт роботи швейцарської компанії Дмитра Коваленка із російським вугіллям.

А це – витяг із договору з компанією «МелТЕК», з якого чітко видно, що в період війни компанія Adelon AG так само, як і Azurit (про неї – нижче), безпосередньо закуповує вугілля в російській компанії.

Приложение № 96 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года	Annex No 96 to the Contract No. 12-12/19 dated "12" December 2019
г. Прокопьевск 16 марта 2022 года	Prokopievsk March 16, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Караваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания Adelon AG (Швейцария), в дальнейшем именуемая «Покупатель», в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 97 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года о нижеследующем:	Limit Liability Company “MelTEK”, represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and Adelon AG (Switzerland) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by the Attorney-in-fact Kyrylo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 97 to the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019 as follows:
<b>1. Предмет Приложения</b>	<b>1. Subject of the Annex</b>
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:

Дмитро Коваленко не гидує і далі працює і заробляє разом із росіянами.

### Компанія Plaimp SFP Limited

Ми не знайшли фактів торгівлі цієї компанії з російськими вугільними виробниками, проте цю структуру Коваленко використовує для переуступки боргів.

<p><b>Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК»</b>, именуемое в дальнейшем как «Должник», должным образом зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, находящееся по адресу: 653016, Российская Федерация, Кемеровская область, г. Прокопьевск, ул. Участковая 2, в лице Генерального директора Караваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, с другой стороны</p> <p>и</p> <p><b>Plaimp SFP Limited</b>, именуемое в дальнейшем как «Новый должник», юридическое лицо, должным образом зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством ОАЭ, находящееся по адресу: United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants &amp; Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031, в лице Директора Анастасии Тимановой, действующей на основании устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а каждый по отдельности как «Сторона», заключили настоящий Дополнительный договор о замене стороны (должника) в обязательстве (именуемый в дальнейшем как «Договор») к Договору на транспортно-экспедиторское обслуживание по организации перевозки грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года о нижеследующем:</p>	<p><b>Limited Liability Company “MelTEK”</b> hereinafter referred to as the "The Debtor", a legal entity duly incorporated and operating under the Russian Federation, having its registered and actual address 653016, Russian Federation, Kemerovo region, Prokopievsk, ul. Uchastkovaya 2, represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting on the basis of the Articles of Association, on other side, on other side,</p> <p>and</p> <p><b>Plaimp SFP Limited</b>, hereinafter referred to as the "The New Debtor", a legal entity duly incorporated and operating under the Laws of United Arab Emirates, having its registered and actual address United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants &amp; Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031, represented by represented by Director Anastasia Timanova, acting on the basis of Articles of Association, on other side, on other side, jointly referred to as «Parties» and each individually as «Party», have concluded the present Additional Agreement on replacement of the party (debtor) in obligation (hereinafter referred to as "The Agreement") to the Contract № 36-TM/MLT for transport and forwarding services for the organization of cargos transportation dated 21 of December, 2021 as follows:</p>
---	--

Також привертає увагу рахунок Plaimp SFP Limited, виставлений на HAMPTON RESOURCES LIMITED – компанію, що входить до орбіти казахстанської компанії TOB EximArtis.

**Plaimp SFP Limited**

**Invoice No. 1605-1**  
**Date: 16.05.2022**

**From: Plaimp SFP Limited**

United Arab Emirates  
Jebel Ali Free Zone,  
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors,  
LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 48703  
Registration number: 170620

**Bank Name:** Emirates NBD

Address: Business Bay Branch  
Ground Floor, Bldg. No. 2, Bay Square, Al Asayel Road, Business Bay, Dubai  
SWIFT: EBILAEAD  
Beneficiary account (IBAN): AE940260000515455366802

**For: HAMPTON RESOURCES LIMITED**

Registration number: 05976342  
Legal address: 101Knight's Place, St Leonard's Road,  
Windsor SL4 3LF, United Kingdom

**Contract: № 14-PL/HR от 21.09.2021**

**DESCRIPTION: Fine for excess idle time of wagons under cargo operations**

**The Seller shall pay the compensation till May, 23 2022**

**Currency:** USA

**Total Amount 886,38 USD (eight hundred eighty six USA, 38 cent)**

**This Invoice is issued by Volodymyr Shurshykov**



Зараз ця інформація перевіряється, але, зважаючи на все, можна сміливо стверджувати, що Коваленко вибудовуватиме нові схеми через Казахстан.

**Спільний проєкт Дмитра Коваленка та Олександра Курпетка - компанія Azurit DWC-LLC**

Дмитро Коваленко – не єдиний гравець на тіньовому ринку торгівлі російським вугіллям. Активну участь у цьому процесі бере **Олександр Курпетко**, який раніше працював у «Метінвест Холдингу» Ахметова, де відповідав за закупівлю вугілля. До приходу до «Метвінвесту» Олександр Сергійович відповідав за закупівлі вугілля в компанії «Донецьксталь», а тепер працює в українському офісі компанії Trafigura, де займається тим самим – закупівлями вугілля, але вже для ДТЕК Ріната Ахметова та державного «Центренерго».

Компанію Azurit DWC-LLC Курпетко та Коваленка зареєстрували на підставного румуна. За фактом керують цією структурою саме вони. До речі, учасники вугільного ринку чудово знають, хто насправді володіє всіма підставними компаніями, і «секретом» це є лише для правоохоронців.

Ось ліцензія компанії, де зазначено, що румун Chemal Giupalı – власник та керівник компанії:

رخصة  
License  
Government of Dubai

مؤسسة مدينة دبي للطيران  
DUBAI AVIATION CITY CORPORATION

**License Details**

Registration Number	8854	رقم التسجيل	8854
License Number	9209	رقم الرخصة	9209
Licensee	Azurit DWC-LLC	صاحب الرخصة	أزوريت دي دبليو سي ش.ذ.م.م
Trade Name	Azurit DWC-LLC	الإسم التجاري	أزوريت دي دبليو سي ش.ذ.م.م
Legal Status	DWC-LLC	الشكل القانوني	شركة ذات مسؤولية محدودة
Issue Date	30-Jun-2019	تاريخ الإصدار	30-Jun-2019
Expiry Date	29-Jun-2023	تاريخ الانتهاء	29-Jun-2023
Business Unit	OP	قطاع العمل	OP

**تفاصيل الرخصة**

**Company Manager**

Name of Manager CHEMAL GIUMALI  
إسم مدير الشركة شيمال جيومالي

**Address**

Premises No.	328	المقر رقم	328
Floor Number	3	رقم الطابق	3
Building Name	A5	إسم المبنى	A5
Area Name	Business Park	إسم المنطقة	Business Park
PO Box		مستودق البريد	

**الأنشطة**

1. Coal & Firewood Trading  
1. تجارة الفحم والحطب

Consulate stamp: *Консульство России в Дубае*  
 удостоверяет подлинность предстоящей подписи  
 и печати *представителя*  
*М.П. ОАЭ*  
 Консул России в гор. *Дубае*  
 № *А-1536*  
*18-07-2022г.*

Примітно, що всі установчі документи вони завірили у Москві та у консульстві Росії в Дубаї.

А ось – додаток до договору:

год	
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Chemal Giumali действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 1 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MelTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Chemal Giumali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 1 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
<b>I. Предмет Приложения</b>	<b>I. Subject of the Annex</b>
I. Продавец обязуется поставить, а Покупатель, <u>принять и оплатить уголь</u> , поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	I. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
I.1. Реквизиты грузополучателей:	I.1. Particulars of the consignees:
I.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. <u>Страна назначения: Южная Корея.</u>	I.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.

I – рахунок:

INVOICE № 71 of 30 August 2022

**SENT BY (Seller)**

**Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:**

АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙНА» АО, Москва  
SWIFT BIC: BKCHRU2P  
Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 3010915620000000016

**Beneficiary's bank:**

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA  
SWIFT BIC: JSBSRU2P  
**Beneficiary account number: № 40702 156 7 5400 0200108 CNY**

**Beneficiary:**

**LLC «MelTEK»**, 653016, Russia, Kemerovskaia oblast - Kuzbass, Prokopyevsk, Uchastkovaya str., 2  
ID 7451355496  
General Director N.S.Karavaev

**SENT TO (Buyer)**

Company Name: **Azurit DWC-LLC**

Registration number: 8854  
Legal address: Business Center Dubai World Central,  
P.O. 390667, Dubai-UAE

Bank details  
BANK: EMIRATES ISLAMIC BANK  
Diera al Yousuf Tower, Dubai  
SWIFT: MEBLAEADXXX  
IBAN AE360340003708432586202

Delivery terms: FCA Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW, station code 860009, according to Incoterms 2020

CONTRACT № 05-05/22 dated 05.05.2022

Full description of goods	Country of origin	Quantity	Unit Value, Currency	Subtotal value, Currency
Coal grade AOMSSh (0-50mm)	Russian Federation	2.800.00 ton	622,90 US CNY	1 744 120,00 CNY

Ці документи (вони не єдині) чітко підтверджують: компанія Azurit DWC-LLC весь 2022 повним ходом співпрацює з компаній «МелТЕК» і купує в неї вугілля. Хоч як країна призначення і стоїть Південна Корея, велике питання – куди це потім поїхало.

Знаючи, що Олександр Курпетко має можливість продати це вугілля компанії Trafigura, не виключено, що Azurit DWC-LLC надалі реалізує це вугілля саме на адресу Trafigura. Якщо це підтвердиться, то один з найбільших світових трейдерів матиме великі проблеми.

Той факт, чому саме компанія «МелТЕК» продає вугілля Дмитру Коваленку, пояснюється тим, що в «МелТЕК» на сьогоднішній день усіма продажами керує давній друг Коваленка – Євген Володимирович Потапов, який тривалий час працював фінансовим директором «Індустріального Союзу Донбасу» в Україні, а зараз активно допомагає керувати захопленими підприємствами на непідконтрольній території «ДНР» та «ЛНР», такими як Алчевський МК, Єнакіївський МК. До речі, контракт між «МелТЕК» та Azurit був підписаний у травні, коли на повну силу велися активні бойові дії.

**Перелік контрагентів, на які структури Коваленка постачають свою продукцію:**

- Terracone, TUZ, CTL Logistics, POLCARGO-MEDYKA Sp. z oo, Trade Trans Combi, ELEKTO-STAL, Sped Trans Polska Sp. z oo, ADS SYSTEM.

**Співробітники Коваленка, які безпосередньо супроводжують вищезазначені угоди:**



- Олександр Шепель,
- Юрій Феофанов (+38(096) 105-86-85),
- Дмитро Феофанов (+38(099) 778-37-26),
- Кирило Хейко.

У розпорядженні редакції, окрім документів, які ми наводимо в тексті цього невеликого розслідування, є й інші, що підтверджують усе, що написано вище про співпрацю Дмитра Коваленка з Росією. Ми готові їх надати будь-якому правоохоронному органу, який нарешті зацікавиться тим, що відбувається на вугільному ринку Європи та України, куди структури Дмитра Коваленка постачають російське вугілля. Принаймні ми тішимо себе такою надією. Тому що війна триває вже вісім років. А її активна фаза – сім із лишком місяців. Але торгівля російським вугіллям лише набирає обертів. Чи не час покласти край цій діяльності?

P.S. На запит правоохоронних органів ми надамо всі документи, які можуть допомогти слідству.

Приложение № 23 к Контракту № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года	Annex No 23 to the Contract No11-SC/EC dated November 09, 2020																												
Полоцкий район, 27 июля 2022 года Республика Беларусь	Polotsky district July 27, 2022 Republic of Belarus																												
Общество с ограниченной ответственностью «Экойл Кемикл» (ООО «Экойл Кемикл»), Республика Беларусь, в лице управляющего Каминского Александра Константиновича, действующего на основании договора о передаче полномочий №1/2019-У от 05.02.2019 и Устава, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и Sibcoal Sp. z o.o., Польша, в лице председателя правления Войцеха Ророта, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Покупатель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Приложение к Контракту № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года о нижеследующем:	Limited liability company «Ecoil Chemical» (LLC «Ecoil Chemical»), Republic of Belarus, represented by manager Kaminsky Alexander Konstantinovich, acting on the basis of an agreement on the transfer of powers of the sole executive body No. 1/2019-U dated 05.02.2019 and the Charter, hereinafter referred to as the «Seller», on the one part, Sibcoal Sp. z o.o., Poland, represented by the Chairman of the Board Wojciech Rorot, acting on the basis of the charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other part, jointly referred to as the «Parties», have concluded this Annex to the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020 to the following effect:																												
<b>1. Предмет Приложения</b>	<b>1. Subject of the Annex</b>																												
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь (далее – Товар), поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal (further – the Goods) delivered to the address of following Consignees:																												
1.1. Реквизиты грузополучателя: Грузополучатель: ЗАО "Дамета" Страна назначения: Литва Адрес: адрес ул. Науейи 1, Григизкес, 27101, Вильнюс. Код получателя: 4634. Станция назначения: Вильнюс, ЛГ, код 120005.	1.1. Particulars of the consignee: Consignee: ЗАО "Dameta" Country of destination: Litva. Legal address: 1, Nauzeyi str., Grigishkes, 27101, Vilnius. Consignee's code: 4634 Destination stations: Vilnius, LG, code 20005.																												
1.2. В июле 2022 года - 480 +/-5% тн. Срок отгрузки: июль 2022 года. Срок поставки: июль 2022 года.	1.2. In July 2022 - 480 +/-5% MT. Shipping period: July 2022. Delivery period: July 2022.																												
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:																												
1.3.1. Уголь марки Д, ДГОМ 13-60 мм	1.3.1. Coal grade D, DGOM 13-60 mm																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>13-60</td> </tr> <tr> <td>Зольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>5,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>11,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,5 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %</td> <td>36,0min-44,0max</td> </tr> <tr> <td>Нижняя теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг</td> <td>6 400 min</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	13-60	Зольность, на сухое состояние (Ad), %	5,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	11,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max	Нижняя теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	6 400 min	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>13-60</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>5.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>11.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0.5 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %</td> <td>36.0min-44.0max</td> </tr> <tr> <td>Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg</td> <td>6 400 min</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	13-60	Ash, as dry basis (Ad), %	5.0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	11.0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min-44.0max	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	6 400 min
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	13-60																												
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	5,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	11,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max																												
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max																												
Нижняя теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	6 400 min																												
Parameter	Value																												
Size, mm	13-60																												
Ash, as dry basis (Ad), %	5.0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	11.0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max																												
Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min-44.0max																												
Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	6 400 min																												
1.3.2. Уголь марки Д, ДГПК 60-200 мм	1.3.2. Coal grade D, DGPK 60-200 mm																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>50-200</td> </tr> <tr> <td>Зольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>11,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>17,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,5 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое</td> <td>36,0min-</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	50-200	Зольность, на сухое состояние (Ad), %	11,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	17,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Выход летучих веществ, на сухое	36,0min-	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>50-200</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>11.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>17.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0.5 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %</td> <td>36.0min - 44.0max</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	50-200	Ash, as dry basis (Ad), %	11.0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	17.0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min - 44.0max				
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	50-200																												
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	11,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	17,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max																												
Выход летучих веществ, на сухое	36,0min-																												
Parameter	Value																												
Size, mm	50-200																												
Ash, as dry basis (Ad), %	11.0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	17.0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max																												
Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min - 44.0max																												

Беззольное состояние (Vdaf), %	44,0max		
Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	5500 min	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	5500 min
<p>Производитель угля марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм и ДГПК 60-200 мм: ЗАО «Шахта Беловская».</p> <p>Грузоотправитель угля марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм и ДГПК 60-200 мм: ООО «Экойл Кемикл»</p> <p>Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8</p> <p><b>Станция отправления:</b> Лососно, Белорусской ЖД. <b>Код станции:</b> 134703.</p>		<p>Manufacturer of coal grade D, class DGOM 13-60 mm and DGPK 60-200 mm: CJSC «Shakhta Belovskaya».</p> <p>Consignor coal grade D, class DGOM 13-60 mm and DGPK 60-200 mm: LLC «Ecoil Chemical» Republic of Belarus, 211423, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8</p> <p><b>Shipment station:</b> Lososno, Belarus RW. <b>Station code:</b> 134703.</p>	
1.4. Условия поставки: FCA станция Лососно Бел ЖД (код станции - 134703), согласно Инкотермс 2010.		1.4. Delivery terms: FCA station Lososno Bel RW (station code - 134703), according to Incoterms 2010.	
1.5. Датой отгрузки партии Товара является дата оттиска календарного штампа белорусской железнодорожной станции отправления в железнодорожной накладной.		1.5. The date of shipment of the Goods is the date of the calendar stamp of the Belarusian railway station of departure on the rw bill.	
1.6. Датой поставки партии Товара является дата оттиска календарного штампа белорусской железнодорожной станции отправления в железнодорожной накладной.		1.6. The date of delivery of the Goods is the date of the stamp of the Belarusian cross border railway station on the rw bill.	
1.7. Переход права собственности на поставляемый по настоящему контракту Товар от Продавца к Покупателю происходит с даты поставки партии Товара.		1.7. The transfer of ownership of the Goods delivered under this Contract from the Seller to the Buyer occurs from the date of delivery of the Goods.	
<b>2. Цена товара</b>		<b>2. The price</b>	
2.1. Цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет <b>170,51 (сто семьдесят, 51/100) доллара США за метрическую тонну, без НДС.</b>		2.1. The price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be <b>170,51 (one hundred and seventy, 51/100) US dollars per metric ton, excluding VAT.</b>	
Цена сформирована на условиях FCA станция Лососно Бел ЖД, согласно Инкотермс 2010.		The price is composed on the terms FCA station Lososno Bel RW, according to Incoterms 2010.	
2.2. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению, ориентировочно составляет <b>81 844,80 (восемьдесят один восемьсот сорок четыре, 80/100) долларов США, без НДС.</b>		2.2. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is <b>81 844,80 (eighty one eight hundred forty four, 80/100) US dollars, excluding VAT.</b>	
<b>3. Условия оплаты</b>		<b>3. Payment terms</b>	
3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:		3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>в течение 30-ти календарных дней от даты отгрузки каждой партии Товара. Партией Товара считается количество Товара, который отгружен в течение одних суток (согласно оттиску в железнодорожной накладной на станции отправления). Валюта платежа - доллары США либо российский рубль;</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>within 30 calendar days from the date of shipment of each consignment of the Goods. The consignment of the Goods is the quantity of the Goods that are shipped within one day (according to the imprint on the railway bill of lading at the station of departure). Currency of payment - USA dollars or Russian rubles;</li> </ul>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>возможна полная или частичная предоплата за Товар согласно полученному инвойсу от Продавца. В случае частичной предоплаты Покупатель производит окончательный расчет за Товар в течение 30-ти календарных дней от даты отгрузки партии Товара;</li> <li>балансовые взаиморасчеты по итогам месяца производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу поставки Товара;</li> <li>В случае, если Покупатель произвел предоплату, а Продавец полностью или частично не выполнил своих обязательств по поставке Товара, то Продавец обязан вернуть Покупателю сумму уплаченной предоплаты, непокрытую поставкой Товара, в течение 10 банковских дней с момента получения письменного требования от Покупателя о возврате денежных средств.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>full or partial prepayment for the Goods is possible according to the invoice received from the Seller. In the event of a partial prepayment, the Buyer makes the final payment for the delivered Goods within 30 calendar days from the date of shipment of the batch of Goods;</li> <li>the balance settlements for the month of delivery shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of delivery of the Goods;</li> <li>If the Buyer has made an advance payment, and the Seller has not fully or partially fulfilled his obligations to supply the Goods, then the Seller is obliged to return to the Buyer the amount of the prepayment paid uncovered by the delivery of the Goods, within 10 banking days from the date of receipt of a written request from the Buyer for the return of funds.</li> </ul>
<b>4. Прочие условия</b>	<b>4. Other conditions</b>
<p><b>4.1.</b> Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превагирует.</p>	<p><b>4.1.</b> The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p><b>4.2.</b> Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p><b>4.2.</b> The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020.</p>
<p><b>4.3.</b> Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p><b>4.3.</b> In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020.</p>
<b>ПРОДАВЕЦ/SELLER</b>	<b>ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER</b>
<p>ООО «ЭкойлКемикл» / LLC «EcoilChemical»</p>	<p>Sibcoal Sp. z o.o.</p>
<p style="text-align: center;"> Каминский А.К. / Kaminsky A.K.</p>	<p style="text-align: center;"> Prezes Zarządu Wojciech Rorot Бойнех Ророп / Wojciech Rorot SIBCOAL Sp. z o.o. Al. Wojciecha Korfantego 2 40-004 Katowice NIP 9542814382 REGON: 305990709 KRS 0000338587</p>

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

# «Экойл Кемикл»

211423, Республика Беларусь, Витебская область,  
Полоцкий р-н, Зелёновский с/с,  
1,5 км к западу от д.Гендики, д.2/9, пом.8  
УНП 391594854, ОКПО 302469512000  
р/с BY85 ALFA 3012 2401 3700 8027 0000 в ЗАО  
"Альфа-Банк" г. Минск, МФО ALFABY2X  
тел./факс: +375 214 75- 05- 80  
e-mail: ecoilchemical@gmail.com

**Invoice № 15 dated 16.07.2022**

**Инвойс № 15 от 16.07.2022**

**SELLER / ПРОДАВЕЦ: ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemical»**

Юридический адрес: 211423, Республика Беларусь, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зелёновский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: 211440, Республика Беларусь, Витебская обл., г.Новополоцк, ул. Парковая, 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854 ОКПО 302469512000

Legal address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.  
UNP 391594854 ОКПО 302469512000

**BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: Sibecoal Sp. z o.o.**

aleja Wojciecha Korfanteo 2, 40-004 KATOWICE, POLAND.

KRS 0000838597

NIP 9542814382

REGON 385998709

**CONTRAKT/ КОНТРАКТ:** /Annex №19 dd "10" December 2021 to the Contract 11-SC/EC dated «09» November 2020/ Приложение № 19 от "10" Декабря 2021 к Контракту № 11-SC/EC от " 09" ноября 2020 года

**DESCRIPTION OF GOODS /ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DGPК 60-200 mm/ Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.**

**PRODUCER / ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:** CJSC «Shakhta Belovskaya» Russian Federation/ ЗАО «Шахта Беловская» Российская Федерация.

**QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 398,800 metric tons.**

**PRICE: 197,86 USD per metric ton, FCA station Lososno Bel RW (station code - 134703) according to Incoterms 2010. VAT 0%.**

**ЦЕНА: 197,86 долларов США за метрическую тонну, FCA станция Лососно Бел ЖД (код станции – 134703), согласно Инкотерме 2010., в том числе НДС по ставке 0%.**

**TOTAL AMOUNT / ОБЩАЯ СУММА: 78 906,57 USD/долларов США.**

Управляющий ООО «Экойл Кемикл»



А. К. Каминский



**Plaimp SFP Limited**

**Invoice No. 1605-1**  
**Date: 16.05.2022**

**From: Plaimp SFP Limited**  
United Arab Emirates  
Jebel Ali Free Zone,  
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors,  
LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 48703  
Registration number: 170620

**Bank Name:** Emirates NBD  
Address: Business Bay Branch  
Ground Floor, Bldg. No. 2, Bay Square, Al Asayel Road, Business Bay, Dubai  
SWIFT: EBILAEAD  
Beneficiary account (IBAN): AE940260000515455366802

**For: HAMPTON RESOURCES LIMITED**  
Registration number: 05976342  
Legal address: 101 Knight's Place, St Leonard's Road,  
Windsor SL4 3LF, United Kingdom

**Contract: № 14-PL/HR of 21.09.2021**

**DESCRIPTION: Fine for excess idle time of wagons under cargo operations**

**The Seller shall pay the compensation till May, 23 2022**

**Currency: USA**

**Total Amount 886,38 USD (eight hundred eighty six USA 38 cent)**

**This Invoice is issued by Volodymyr Shurshykov**



**PLAIMP SFP LIMITED**

UAE Office: Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 48703.

E-mail: [info.PlaimpSFP@pms.me](mailto:info.PlaimpSFP@pms.me)



**Plaimp SFP Limited**

**Invoice No. 1605-1**

**Date: 16.05.2022**

wagon	station of loading	Date of arrival at st. loading	Date of departure from st. loading	Days under loading	standard time	detention above the standard time	Fine (*1500RUB/86,2843 dd 31.03.2022r)	Total Fine
62380159	Karaganda-Ugol'naya	04.10.2021	07.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
64128176	Karaganda-Ugol'naya	04.10.2021	07.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
61757035	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63380158	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
60462629	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
62525746	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63780159	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63811624	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63845325	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
61771127	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	21.10.2021	5	2	3	17,38	52,14
62377619	Karaganda-Ugol'naya	13.10.2021	21.10.2021	8	2	6	17,38	104,28
63546584	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63690820	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	21.10.2021	5	2	3	17,38	52,14

**PLAIMP SFP LIMITED**

UAE Office: Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office - No.12A, P.O. Box 482021.

E-mail: [info.PlaimpSFP@pm.me](mailto:info.PlaimpSFP@pm.me)



**Plaimp SFP Limited**

63849301	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	21.10.2021	5	2	3	17,38	52,14
64155518	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
64196041	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
61781134	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
64063340	Karaganda-Ugol'naya	23.10.2021	27.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
64134885	Karaganda-Ugol'naya	23.10.2021	27.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
63809206	Karaganda-Ugol'naya	25.10.2021	28.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
60111234	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	22.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
61806212	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	22.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
63849145	Karaganda-Ugol'naya	21.10.2021	26.10.2021	5	2	3	17,38	52,14
63807804	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	27.10.2021	11	2	9	17,38	156,42
63808315	Karaganda-Ugol'naya	23.10.2021	27.10.2021	4	2	2	17,38	34,76

Total: 886,38\$



**PLAIMP SFP LIMITED**

UAE Office: Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office - No.17A, P.O. Box 487021.

E-mail: [info.PlaimpSFP@pms.ae](mailto:info.PlaimpSFP@pms.ae)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР  
О ЗАМЕНЕ СТОРОНЫ (ДОЛЖНИКА) В  
ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕ  
к Контракту № 12-12/19 от 12 декабря 2019  
года**

Этот ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР  
заключен «07» июля 2022 года между:

**Общество с ограниченной ответственностью  
«МелТЭК»**, именуемое в дальнейшем как  
«Кредитор», должным образом  
зарегистрированное и действующее в  
соответствии с законодательством Российской  
Федерации, находящееся по адресу: 653016,  
Российская Федерация, Кемеровская область, г.  
Прокопьевск, ул. Участковая 2, в лице  
Генерального директора Караваева Николая  
Сергеевича, действующего на основании  
Устава, с одной стороны,

**ADELON AG**, именуемое в дальнейшем как  
«Должник», должным образом  
зарегистрированное и действующее в  
соответствии с законодательством Швейцарии,  
находящееся по адресу: ул. Цугерштрассе, д. 32,  
6340, г. Бар, Швейцария, в лице Члена совета  
директоров Кристиана Фрея, действующего на  
основании Устава, с другой стороны

и  
**Plaimp SFP Limited**, именуемое в дальнейшем  
как «Новый должник», юридическое лицо,  
должным образом зарегистрированное и  
действующее в соответствии с  
законодательством ОАЭ, находящееся по  
адресу: United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,  
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB  
16, Office – No.124, P.O. Box 487031, в лице  
Директора Анастасии Тимановой, действующей  
на основании устава, с другой стороны,  
совместно именуемые «Стороны», а каждый по  
отдельности как «Сторона», заключили  
настоящий Дополнительный договор о замене  
стороны (должника) в обязательстве  
(именуемый в дальнейшем как «Договор») к  
Контракту № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года о  
нижеследующем:

1. Кредитор и Должник являются сторонами  
Контракт № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года  
(далее по тексту – «Контракт»). В соответствии  
с условиями Контракта, у Должника  
существует обязательство по оплате за Товар,  
поставленный в рамках Приложения № 101 от  
11.04.2022 года в пользу Кредитора в общем  
размере 768 086,87 Доллара США (семьсот  
шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть  
долларов США 87 центов). Вышеуказанное  
обязательство Должника по Контракту на дату

**ADDITIONAL AGREEMENT  
ON REPLACEMENT OF THE PARTY  
(DEBTOR) IN THE OBLIGATION  
to the Contract № 12-12/19 dated 12 of  
December, 2019**

This ADDITIONAL AGREEMENT is concluded  
on «07» July, 2022, by and between:

**Limited Liability Company “MelTEK”**  
hereinafter referred to as the “**The Creditor**”, a  
legal entity duly incorporated and operating under  
the Russian Federation, having its registered and  
actual address 653016, Russian Federation,  
Kemerovo region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya  
2, represented by General director Karavaev  
Nikolay Sergeevich, acting on the basis of the  
Articles of Association, on other side, on other side,

**ADELON AG**, hereinafter referred to as the “**The  
Debtor**”, a legal entity duly incorporated and  
operating under the Laws of Switzerland, having its  
registered and actual address Zugerstrasse 32, 6340  
Baar, Switzerland, represented by Member of the  
board of directors Christian Frey, acting on the  
basis of the Articles of Association, on other side,  
on other side,

and  
**Plaimp SFP Limited**, hereinafter referred to as the  
“**The New Debtor**”, a legal entity duly incorporated  
and operating under the Laws of United Arab  
Emirates, having its registered and actual address  
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o  
BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,  
Office – No.124, P.O. Box 487031, represented by  
represented by Director Anastasia Timanova, acting  
on the basis of Articles of Association, on other  
side, on other side, jointly referred to as «**Parties**»  
and each individually as «**Party**», have concluded  
the present Additional Agreement on replacement of  
the party (debtor) in obligation (hereinafter referred  
to as “**The Agreement**”) to the Contract № 12-  
12/19 dated 12 of December, 2019 as follows:

1. **The Creditor and the Debtor** are Parties to the  
Contract № 12-12-/19 dated 12 of December, 2019  
(hereinafter referred to as “**Contract**”). In  
accordance with the terms of the said Contract, **the  
Debtor** has an obligation to pay for the Goods  
delivered under Annex No. 101 dated 11.04.2022 in  
favour of **the Creditor** in the total amount of **768  
086,87 US Dollars (seven hundred and sixty-  
eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents)**.  
Above-mentioned obligation of **the Debtor** under  
the Contract has not been fulfilled as of the date of

<p>заклучения данного Дополнительного договора не выполнено, сумма задолженности составляет <b>768 086.87 Доллара США (семьсот шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть долларов США 87 центов)</b>, что подтверждается Актом сверки на 07.07.2022 года. <b>Должник</b> признает и подтверждает сумму Задолженности.</p> <p>2. В порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором, <b>Должник</b>, по согласию с <b>Кредитором</b>, передал <b>Новому Должнику</b> в полном объеме обязательство по уплате Задолженности, указанной в пункте 1 настоящего Договора, к <b>Кредитору</b> на основании Контракта.</p> <p>3. Моментом перехода обязательства от <b>Должника</b> к <b>Новому Должнику</b> в рамках Контракта, указанного в пункте 1 настоящего Договора, является дата подписания Сторонами настоящего Договора.</p> <p>4. С момента вступления в силу настоящего Договора, считается, что <b>Кредитор</b> надлежащим образом уведомлен о смене стороны (должника) в обязательстве согласно пункту 1 настоящего Договора.</p> <p>5. <b>Должник</b> обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора передать <b>Новому Должнику</b> все документы (в т.ч. заверенную копию Контракта № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года), удостоверяющий передаваемое обязательство и информацию, которая важна для их осуществления.</p> <p>6. <b>Должник</b> несет ответственность перед <b>Новым Должником</b> за недействительность переданного по настоящему Договору обязательства, и несет солидарную ответственность за неисполнение своих обязательств <b>Новым Должником</b>.</p> <p>7. С подписанием настоящего Соглашения <b>Кредитор</b> дает свое согласие <b>Должнику</b> на передачу обязательства <b>Новому Должнику</b> по Контракту на сумму задолженности в размере <b>768 086.87 Доллара США (семьсот шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть долларов США 87 центов)</b> по Приложению № 101 от 11.04.2022 к Контракту № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года.</p> <p>8. <b>Новый Должник</b> обязуется в срок не позднее «31» <b>Декабря 2022 года</b> перечислить сумму задолженности <b>Должника</b> (указанную в пункте</p>	<p>this Additional Agreement, the amount of indebtedness is <b>768 086.87 US Dollars (seven hundred and sixty-eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents)</b>, which is confirmed by the Reconciliation Act as of 07.07.2022. <b>The Debtor</b> recognizes and confirms the amount of Indebtedness.</p> <p>2. In the manner and under the conditions provided by the present Agreement, <b>the Debtor</b> having agreed with the <b>Creditor</b> has transferred to the <b>New Debtor</b> full volume of the obligation of the Indebtedness to be refunded, stipulated in Clause 1 of the present Agreement to <b>the Creditor</b> under the Contract.</p> <p>3. The moment of transition of the obligations of <b>the Debtor</b> to <b>the New Debtor</b> under the Contract specified in Clause 1 shall be the date of signing of the present Agreement by the Parties.</p> <p>4. Since the Agreement becomes effective, <b>the Creditor</b> shall be considered duly informed about the replacement of the party (debtor) in the obligation, specified in Clause 1 of the present Agreement.</p> <p>5. <b>The Debtor</b> shall within 5 (five) working days from the date of signing of the present Agreement transfer <b>the New Debtor</b> for all documents (including the certified copy of Contract № 12-12/19 dated 12 of December, 2019) that confirm the transferred rights and information that is essential for the implementation.</p> <p>6. <b>The Debtor</b> is responsible against <b>the New Debtor</b> for the invalidity of the transferred obligation under this Agreement, and bears a joint responsibility for the non-fulfillment of <b>the New Debtor's</b> obligation.</p> <p>7. With signing of this Agreement <b>the Creditor</b> gives his consent to <b>the Debtor</b> on transfer of the obligations to <b>the New Debtor</b> under the Contract for the amount of indebtedness of <b>768 086.87 US Dollars (seven hundred and sixty-eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents)</b> by Annex No 101 dated 11.04.2022 to the Contact № 12-12/19 dd 12 of December 2019.</p> <p>8. <b>The New Debtor</b> undertakes to transfer the amount of the indebtedness to the bank account of <b>the Creditor</b> (specified in paragraph 7 of the</p>
--	--

<p>7 настоящего Договора) на банковский счет <b>Кредитора:</b></p> <p>Банковские реквизиты: Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC: JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York SWIFT BIC: CHASUS33 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 001-1-907409 Beneficiary's bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT BIC: JSBSRU2P Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD</p> <p>9. Стороны согласовали возможность осуществления оплаты по данному договору в долларах США и/или евро, путем перечисления денежных средств на расчетный счет <b>Кредитора</b> или путем взаимозачета однородных требований.</p> <p>10. <b>Новый Должник</b> и <b>Должник</b> договорились, что за выполнение <b>Новым Должником</b> обязательства <b>Должника</b> по оплате задолженности перед <b>Кредитором</b>, указанной в пункте 1 данного Договора, <b>Должник</b> обязуется выплатить <b>Новому Должнику</b> сумму в размере <b>768 086,87 Доллара США (семьсот шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть долларов США 87 центов)</b>. Указанная сумма будет оплачена или иным способом компенсирована <b>Должником</b> не позднее <b>31.12.2022 года</b>.</p> <p>11. Настоящий Договор регулируется и заключен в соответствии с правом Российской Федерации. Любые споры, возникающие из или в связи с настоящим договором, должны окончательно разрешаться в Международном коммерческом арбитражном суде при торгово-промышленной палате РФ (МКАС при ТПП РФ). Язык, который будет использоваться в ходе арбитражного разбирательства будет русский.</p> <p>12. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>13. Дата подписания настоящего Договора является дата, указанная в первом предложении преамбулы к настоящему Договору.</p> <p>14. Договор действует до полного выполнения</p>	<p>present Agreement) no later than <b>December 31, 2022</b>:</p> <p>Bank details: Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC: JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York SWIFT BIC: CHASUS33 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 001-1-907409 Beneficiary's bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT BIC: JSBSRU2P Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD</p> <p>9. The Parties agreed on the possibility of paying the debt by <b>the New Debtor</b> in US dollars and / or euros, by transferring money to the account of <b>the Creditor</b> or by setting off homogeneous claims.</p> <p>10. <b>The New Debtor</b> and <b>the Debtor</b> have agreed that <b>the Debtor</b> will pay to <b>the New Debtor</b> the amount of <b>768 086,87 US Dollars (seven hundred and sixty-eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents)</b>, for <b>the Debtor's</b> performance of its obligation to pay <b>the Creditor</b> specified in paragraph 1 of the present Agreement. The said amount will be paid or otherwise reimbursed by <b>Debtor</b> no later than <b>31.12.2022</b>.</p> <p>11. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Russian Federation law. Any disputes arising out of or in connection with the this agreement shall be finally settled under the Rules of International commercial arbitrate court at Chamber of trade and commerce of RF. The place of arbitration shall be London. The language to be used in the arbitral proceedings shall be russian.</p> <p>12. This Agreement comes into effect upon its signature by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>13. The date of signature hereof shall be the date mentioned in the first sentence of the preamble hereto.</p> <p>14. The Agreement shall be valid until the Parties</p>
---	---

<p>Сторонами своих обязательств или пока такие обязательства не могут быть прекращены по иным основаниям, установленным законом.</p> <p>15. Стороны договорились, что положения и условия настоящего Договора, могут быть изменены или дополнены только с согласия Сторон.</p> <p>16. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются путем заключения дополнительных соглашений, разработанных в виде отдельных документов и подписанных Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>17. Настоящий Договор составлен в трех (3) экземплярах на русском и английском языках (по одному экземпляру для каждой из Сторон), при этом каждый экземпляр является оригиналом, а все вместе являются единым договором. В случае расхождения между русской и английской версиями, преимущество предоставляется русскому тексту Договора.</p> <p>18. Права и обязанности, предусмотренные настоящим Договором и/или следуют из данного Договора, не могут быть переданы одной из Сторон третьим лицам без предварительного письменного согласия на это другой Стороны.</p>	<p>fulfill their obligations or until such obligations are terminated on other reasons set by law.</p> <p>15. The Parties have agreed that the terms and conditions hereof may be amended or supplemented exclusively on the consent of the Parties.</p> <p>16. Any amendments or supplements hereto shall be formalized through conclusion of additional agreements drafted as single documents and signed by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>17. This Agreement has been done in three (3) copies in the Russian and English languages (one copy for each of the Parties), with all copies being authentic and jointly making the same agreement. Should any discrepancies between the Russian and English versions arise, the russian version shall prevail.</p> <p>18. The rights and obligations envisaged hereby and/or proceeding herefrom cannot be assigned by any Party to any third parties without a prior written consent of other Party.</p>
---	---

**LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES**

**THE CREDITOR**

**Кредитор**

**ООО "МелТЭК" / LLC "MeTEK"**

Юридический адрес/Legal address:  
653016, Российская Федерация, Кемеровская область, г. Прокопьевск, ул. Участковая 2 /

653016, Russian Federation, Kemerovo region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya 2

ОГРН / PSRN 1137451010696

ИНН / ITN 7451355496

КПП / IEC 422301001

Банковские реквизиты / Banking details:

Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:

JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York

SWIFT BIC: CHASUS33

Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in

Correspondent Bank: 001-1-907409

Beneficiary's bank:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC,

ST.PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIC: JSBSRU2P

Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD

**THE DEBITOR**

**Должник**

**ADELON AG**

Юридический адрес/ Legal address:

ул. Цугерштрассе, д. 32, 6340, г. Баар, Швейцария / Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland

Банковские реквизиты / Banking details:

C.I.M. BANQUE

Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné

1207 Genève - Suisse

S.W.I.F.T: CIMMCHGG

IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD

Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY

SWIFT: CHASUS33XXX

ACCOUNT: 000000478234599

Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY

SWIFT: IRVTUS3NXXX

ACCOUNT: 8901547697

**Член совета директоров / Member of the board of directors**

**Кристиан Фрей / Christian Frey/**



Генеральный директор / General director



/ Н.С. Караваяев /  
/ N.S. Karavaev /



**THE NEW DEBTOR**  
**Новый должник**  
**Plaimp SFP Limited**

Юридический адрес/Legal address:  
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,  
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,  
Office – No.124, P.O. Box 487031  
Bank name: Emirates NBD  
Bank address: Business Bay Branch  
Ground Floor, Bldg. #2, Bay Square,  
Al Asayel Road, Business Bay, Dubai  
SWIFT code: EBILAEAD  
Account Number: AE940260000515455366802 USD

Директор / Director



/ Анастасия Тиманова /  
/ Anastasia Timanova /



**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР  
О ЗАМЕНЕ СТОРОНЫ (ДОЛЖНИКА) В  
ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕ**  
к Договору на транспортно-экспедиторское  
обслуживание по организации перевозки  
грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года

Этот ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР  
заключен «07» июля 2022 года между:

**TEMPERI LOGISTICS LTD**, именуемое в  
дальнейшем как «**Кредитор**», юридическое  
лицо, должным образом зарегистрированное и  
действующее в соответствии с  
законодательством Болгарии, находящееся по  
адресу: 9000 Bulgaria, Varna, District Mladost  
blvd. "Slivnitsa" № 166A, fl. 6, app. office 45, в  
лице собственника капитала компании Бориса  
Левита, действующего на основании устава, с  
одной стороны,

**Общество с ограниченной ответственностью  
"МелТЭК"**, именуемое в дальнейшем как  
«**Должник**», должным образом  
зарегистрированное и действующее в  
соответствии с законодательством Российской  
Федерации, находящееся по адресу: 653016,  
Российская Федерация, Кемеровская область, г.  
Прокопьевск, ул. Участковая 2, в лице  
Генерального директора Караваева Николая  
Сергеевича, действующего на основании  
Устава, с другой стороны

и

**Plaimp SFP Limited**, именуемое в дальнейшем  
как «**Новый должник**», юридическое лицо,  
должным образом зарегистрированное и  
действующее в соответствии с  
законодательством ОАЭ, находящееся по  
адресу: United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,  
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB  
16, Office – No.124, P.O. Box 487031, в лице  
Директора Анастасии Тимановой, действующей  
на основании устава, с другой стороны,  
совместно именуемые «**Стороны**», а каждый по  
отдельности как «**Сторона**», заключили  
настоящий Дополнительный договор о замене  
стороны (должника) в обязательстве  
(именуемый в дальнейшем как «**Договор**») к  
Договору на транспортно-экспедиторское  
обслуживание по организации перевозки грузов  
№ 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года о  
нижеследующем:

1. **Кредитор** и **Должник** являются сторонами  
Договора на транспортно-экспедиторское  
обслуживание по организации перевозки грузов

**ADDITIONAL AGREEMENT  
ON REPLACEMENT OF THE PARTY  
(DEBTOR) IN THE OBLIGATION**  
to the Contract № 36-TM/MLT for transport  
and forwarding services for the organization of  
cargos transportation dated 21 of December,  
2021

This ADDITIONAL AGREEMENT is concluded  
on «07» July, 2022, by and between:

**TEMPERI LOGISTICS LTD**, hereinafter  
referred to as the "**The Creditor**", a legal entity  
duly incorporated and operating under the Laws of  
Bulgaria, having its registered and actual address  
9000 Bulgaria, Varna, District Mladost blvd.  
"Slivnitsa" № 166A, fl. 6, app. office 45,  
represented by represented by company capital  
owner Borisy Levit, acting on the basis of Articles of  
Association, on other side, on other side,

**Limited Liability Company "MelTEK"**  
hereinafter referred to as the "**The Debtor**", a legal  
entity duly incorporated and operating under the  
Russian Federation, having its registered and actual  
address 653016, Russian Federation, Kemerovo  
region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya 2,  
represented by General director Karavaev Nikolay  
Sergeevich, acting on the basis of the Articles of  
Association, on other side, on other side,

and

**Plaimp SFP Limited**, hereinafter referred to as the  
"**The New Debtor**", a legal entity duly incorporated  
and operating under the Laws of United Arab  
Emirates, having its registered and actual address  
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o  
BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,  
Office – No.124, P.O. Box 487031, represented by  
represented by Director Anastasia Timanova, acting  
on the basis of Articles of Association, on other  
side, on other side, jointly referred to as «**Parties**»  
and each individually as «**Party**», have concluded  
the present Additional Agreement on replacement of  
the party (debtor) in obligation (hereinafter referred  
to as "**The Agreement**") to the Contract № 36-  
TM/MLT for transport and forwarding services for  
the organization of cargos transportation dated 21 of  
December, 2021 as follows:

1. **The Creditor** and **the Debtor** are Parties to the  
Contract № 36-TM/MLT for transport and  
forwarding services for the organization of cargos

<p>№ 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года (далее по тексту – «<b>Контракт</b>»). В соответствии с условиями Контракта, у <b>Должника</b> существует обязательство по оплате за предоставленные услуги в рамках Приложений № 5 от 30.12.2021 года, № 3 от 21.12.2021 и № 7 от 25.04.2022 года в пользу <b>Кредитора</b> в общем размере <b>1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов)</b>. Вышеуказанное обязательство <b>Должника</b> по Контракту на дату заключения данного Дополнительного договора не выполнено, сумма задолженности составляет <b>1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов)</b>, что подтверждается актом сверки на 07.07.2022. <b>Должник</b> признает и подтверждает сумму Задолженности.</p> <p>2. В порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором, <b>Должник</b>, по согласию с <b>Кредитором</b>, передал <b>Новому Должнику</b> в полном объеме обязательство по уплате Задолженности, указанной в пункте 1 настоящего Договора, к <b>Кредитору</b> на основании Контракта.</p> <p>3. Моментом перехода обязательства от <b>Должника</b> к <b>Новому Должнику</b> в рамках Контракта, указанного в пункте 1 настоящего Договора, является дата подписания Сторонами настоящего Договора.</p> <p>4. С момента вступления в силу настоящего Договора, считается, что <b>Кредитор</b> надлежащим образом уведомлен о смене стороны (должника) в обязательстве согласно пункту 1 настоящего Договора.</p> <p>5. <b>Должник</b> обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора передать <b>Новому Должнику</b> все документы, а именно:  - заверенную копию акта сверки между должником и кредитором;  - заверенные копии приложений № 3,5,7;  - заверенную копию Договора на транспортно-экспедиционное обслуживание по организации перевозки грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года, удостоверяющий передаваемое обязательство и информацию, которая важна для их осуществления.</p> <p>6. <b>Должник</b> несет ответственность перед <b>Новым Должником</b> за недействительность переданного по настоящему Договору</p>	<p>transportation dated 21 of December, 2021 (hereinafter referred to as "<b>Contract</b>"). In accordance with the terms of the said Contract, <b>the Debtor</b> has an obligation to pay for the Services rendered under Annexes No. 5 dated December 30, 2021, No. 3 dated December 21, 2021 and No. 7 dated April 25, 2022 in favor of the <b>Lender in the total amount of 1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents)</b>. Above-mentioned obligation of <b>the Debtor</b> under the Contract has not been fulfilled as of the date of this Additional Agreement, the amount of indebtedness is <b>1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents)</b>, that is confirmed by reconciliation act as on 07.07.2022. <b>The Debtor</b> recognizes and confirms the amount of Indebtedness.</p> <p>2. In the manner and under the conditions provided by the present Agreement, <b>the Debtor</b> having agreed with the <b>Creditor</b> has transferred to the <b>New Debtor</b> full volume of the obligation of the Indebtedness to be refunded, stipulated in Clause 1 of the present Agreement to <b>the Creditor</b> under the Contract.</p> <p>3. The moment of transition of the obligations of <b>the Debtor</b> to <b>the New Debtor</b> under the Contract specified in Clause 1 shall be the date of signing of the present Agreement by the Parties.</p> <p>4. Since the Agreement becomes effective, <b>the Creditor</b> shall be considered duly informed about the replacement of the party (debtor) in the obligation, specified in Clause 1 of the present Agreement.</p> <p>5. <b>The Debtor</b> is obliged, within 5 (five) working days from the date of signing this Agreement, to transfer to the <b>New Debtor</b> all documents, namely:  - a certified copy of the act of reconciliation between the debtor and the creditor; - certified copies of applications No. 3,5,7; - a certified copy of the Contract for transport and forwarding services for organizing the transportation of goods No. 36-TM / MLT dated December 21, 2021, certifying the transferred obligation and information that is important for their implementation.</p> <p>6. <b>The Debtor</b> is responsible against <b>the New Debtor</b> for the invalidity of the transferred obligation under this Agreement, and bears a joint</p>
--	--

<p>обязательства, и несет солидарную ответственность за неисполнение своих обязательств <b>Новым Должником</b>.</p> <p>7. С подписанием настоящего Соглашения <b>Кредитор</b> дает свое согласие <b>Должнику</b> на передачу обязательства <b>Новому Должнику</b> по Контракту на сумму задолженности в размере <u>составляет 1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов)</u> по Приложениям № 5 от 30.12.2021 года, № 3 от 21.12.2021 и № 7 от 25.04.2022 года к Договору на транспортно-экспедиторское обслуживание по организации перевозки грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года.</p> <p>8. <b>Новый Должник</b> обязуется в срок не позднее «<u>31» Декабря 2022 года</u> перечислить сумму задолженности <b>Должника</b>, указанную в пункте 7 настоящего договора, на банковский счет <b>Кредитора</b>:</p> <p>Наименование банка: TOKUDA Bank AD  Адрес банка: Bulgaria Sofia, 21 Georg Washington Str.  SWIFT: CREXBGSF  IBAN: BG25 CREX 9260 1163 1682 01 (USD)</p> <p>9. Стороны согласовали возможность осуществления оплаты по данному договору в долларах США и/или евро, путем перечисления денежных средств на расчетный счет <b>Кредитора</b>, указанный в п.8 настоящего Договора или путем взаимозачета однородных требований.</p> <p>10. <b>Новый Должник</b> и <b>Должник</b> договорились, что за выполнение <b>Новым Должником</b> обязательства <b>Должника</b> по оплате задолженности перед <b>Кредитором</b>, указанной в пункте 1 данного Договора, <b>Должник</b> обязуется выплатить <b>Новому Должнику</b> сумму в размере <u>1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов)</u>. Указанная сумма будет оплачена или иным способом компенсирована <b>Должником</b> не позднее <u>31.12.2022 года</u>.</p> <p>11. Настоящий Договор регулируется и заключен в соответствии с правом Российской Федерации. Любые споры, возникающие из или в связи с настоящим договором, должны окончательно разрешаться в Международном коммерческом арбитражном суде при торгово-промышленной палате РФ (МКАС при ТПП</p>	<p>responsibility for the non-fulfilment of the <b>New Debtor's</b> obligation.</p> <p>7. With signing of this Agreement <b>the Creditor</b> gives his consent to <b>the Debtor</b> on transfer of the obligations to <b>the New Debtor</b> under the Contract for the amount of indebtedness of <u>1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents)</u> under Annexes No. 5 dated December 30, 2021, No. 3 dated December 21, 2021 and No. 7 dated April 25, 2022 to the Contract № 36-TM/MLT for transport and forwarding services for the organization of cargos transportation dated 21 of December, 2021.</p> <p>8. <b>The new Debtor</b> undertakes, no later than <b>December 31, 2022</b>, to transfer the amount of the <b>Debtor's</b> debt specified in clause 7 of this agreement to the <b>Creditor's</b> bank account:</p> <p>Bank name: TOKUDA Bank AD  Bank address: Bulgaria Sofia, 21 Georg Washington Str.  SWIFT: CREXBGSF  IBAN: BG25 CREX 9260 1163 1682 01 (USD)</p> <p>9. The Parties agreed on the possibility of paying the debt by <b>the New Debtor</b> in US dollars and / or euros, by transferring funds to the Lender's settlement account specified in clause 8 of this Agreement or by offsetting similar claims.</p> <p>10. <b>The New Debtor</b> and <b>the Debtor</b> have agreed that <b>the Debtor</b> will pay to <b>the New Debtor</b> the amount of <u>1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents)</u> for <b>the Debtor's</b> performance of its obligation to pay <b>the Creditor</b> specified in paragraph 1 of the present Agreement. The said amount will be paid or otherwise reimbursed by <b>Debtor</b> no later than <u>31.12.2022</u>.</p> <p>11. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Russian Federation law. Any disputes arising out of or in connection with the this agreement shall be finally settled under the Rules of International commercial arbitrate court at Chamber of trade and commerce of RF. The place of arbitration shall be London.</p>
---	--

<p>РФ). Язык, который будет использоваться в ходе арбитражного разбирательства будет русский.</p> <p>12. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>13. Дата подписания настоящего Договора является дата, указанная в первом предложении преамбулы к настоящему Договору.</p> <p>14. Договор действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств или пока такие обязательства не могут быть прекращены по иным основаниям, установленным законом.</p> <p>15. Стороны договорились, что положения и условия настоящего Договора, могут быть изменены или дополнены только с согласия Сторон.</p> <p>16. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются путем заключения дополнительных соглашений, разработанных в виде отдельных документов и подписанных Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>17. Настоящий Договор составлен в трех (3) экземплярах на русском и английском языках (по одному экземпляру для каждой из Сторон), при этом каждый экземпляр является оригиналом, а все вместе являются единым договором. В случае расхождения между русской и английской версиями, преимущество предоставляется русскому тексту Договора.</p> <p>18. Права и обязанности, предусмотренные настоящим Договором и/или следуют из данного Договора, не могут быть переданы одной из Сторон третьим лицам без предварительного письменного согласия на это другой Стороны.</p>	<p>The language to be used in the arbitral proceedings shall be russian.</p> <p>12. This Agreement comes into effect upon its signature by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>13. The date of signature hereof shall be the date mentioned in the first sentence of the preamble hereto.</p> <p>14. The Agreement shall be valid until the Parties fulfill their obligations or until such obligations are terminated on other reasons set by law.</p> <p>15. The Parties have agreed that the terms and conditions hereof may be amended or supplemented exclusively on the consent of the Parties.</p> <p>16. Any amendments or supplements hereto shall be formalized through conclusion of additional agreements drafted as single documents and signed by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>17. This Agreement has been done in three (3) copies in the Russian and English languages (one copy for each of the Parties), with all copies being authentic and jointly making the same agreement. Should any discrepancies between the Russian and English versions arise, the Russian version shall prevail.</p> <p>18. The rights and obligations envisaged hereby and/or proceeding herefrom cannot be assigned by any Party to any third parties without a prior written consent of other Party.</p>
---	---

**LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES**

**THE CREDITOR**

**Кредитор**

**TEMPERI LOGISTICS LTD**

Юридический адрес/Legal address:  
9000 Bulgaria, Varna, District Mladost blvd.  
"Slivnitsa" № 166А, fl. 6, app. office 45  
Registration number: 206032947  
VAT number: BG206032947  
BANK: TOKUDA Bank AD  
Bulgaria Sofia, 21 Georg Washington Str.  
SWIFT: CREXBGSF  
IBAN: BG25 CREX 9260 1163 1682 01 (USD)

**THE DEBITOR**

**Должник**

**ООО "МелТЭК" / LLC "MeTTEK"**

Юридический адрес/Legal address:  
653016, Российская Федерация, Кемеровская область, г. Прокопьевск, ул. Участковая 2 /  
653016, Russian Federation, Kemerovo region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya 2  
ОГРН / PSRN 1137451010696  
ИНН / ITN 7451355496  
КПП / IEC 422301001  
Банковские реквизиты / Banking details:  
Correspondent bank of BANK SAINT-

PETERSBURG PJSC:  
JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL  
ASSOCIATION, New York  
SWIFT BIC: CHASUS33  
Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in  
Correspondent Bank: 001-1-907409  
Beneficiary's bank:  
BANK SAINT-PETERSBURG PJSC,  
ST.PETERSBURG, RUSSIA  
SWIFT BIC: JSBSRU2P  
Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400  
0200190 USD



Собственник капитала компании / Company  
capital owner

Борис Левит /  
Borys Levit /

Генеральный директор / General director

 / Н.С. Караваяв /  
N.S. Karavaev /  


**THE NEW DEBTOR**  
Новый должник  
Plaimp SFP Limited

Юридический адрес/Legal address:  
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,  
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,  
Office – No.124, P.O. Box 487031  
Bank name: Emirates NBD  
Bank address: Business Bay Branch  
Ground Floor, Bldg. #2, Bay Square,  
Al Asayel Road, Business Bay, Dubai  
SWIFT code: EBILAEAD  
Account Number: AE940260000515455366802 USD

Директор / Director



Анастасия Тиманова /  
Anastasia Timanova /

## RECONCILIATION ACT

June 07, 2022

This Reconciliation Act is made and entered into

### BETWEEN

**Sibcoal Sp z o.o.**, a company duly incorporated and existing under the laws of Poland (hereinafter referred to as the "SIBCOAL"), represented by President of Board Mr. Wojciech Rorot, acting on the basis of Articles of Association and Protocol of Extraordinary Assembly from 04.05.2022, on the one hand, and

**ANTEX INTERTRADE LTD**, a company duly incorporated and existing under the laws of Cyprus (hereinafter referred to as the "ANTEX"), represented by Director Mr. Konstantin Shirokov, acting on the basis of charter, on the other hand,

hereinafter referred to as the "Parties" and individually as the "Party".

### WHEREAS:

- (A) Pursuant to the Additional Agreement on replacement of the Party (Debtor) in the obligation from May 31, 2022 to the Contract № 14/91 from February 02, 2022 SIBCOAL has an outstanding debt in favour of ANTEX in the amount of USD 651,312.95.
- (B) Pursuant to the Contract № 14/89 from February 01, 2022 and the Reconciliation statement No. 2 from June 06, 2022 ANTEX has an outstanding debt in favour of SIBCOAL in the amount of USD 723,462.95.
- (C) The Parties are willing to avoid excessive transactions between the parties and to save the bank fees and expenses for transactions.

### IT IS MUTUALLY AGREED BY THE PARTIES AS FOLLOWS:

The preamble constitutes an integral part of this Act.

1. For the purpose of mutual settlements between Parties, ANTEX shall pay to SIBCOAL the sum of USD 72,150.00 free of all bank charges (the "Settlement Sum"), as the difference between the amount which SIBCOAL is obligated to pay according to Clause A of the preamble and the amount which ANTEX is obligated to pay according to Clause B of the preamble.
2. The Settlement Sum shall be paid by ANTEX in US Dollars into the following bank account of SIBCOAL:  

Santander Bank Polska S.A.  
Account no. USD: 45 1090 2008 0000 0001 4496 2971  
SWIFT USD: WBK PPLPP
3. From the moment of the signing of said Reconciliation Act, the debt of SIBCOAL to ANTEX specified in Clause A of the preamble shall be deemed to be repaid in full and ANTEX undertakes not to lodge any further claims against SIBCOAL and release SIBCOAL from any and all liabilities and obligations whatsoever arose up to under documents specified in Clause B of the preamble.
4. The fulfilment by ANTEX of obligations under Clauses 1 and 2 of this Reconciliation Act shall be considered as full and final settlement of all whatsoever claims against ANTEX arising out of or in connection with the debt of ANTEX to SIBCOAL specified in Clause B of the preamble and SIBCOAL undertake not to lodge any further claims against ANTEX and release ANTEX from any and all liabilities and obligations whatsoever arose up to under the documents specified in Clause B of the preamble.



5. Nothing in the present Reconciliation Act shall be construed as an admission of liability or fault by either of the Parties in relation to the disputes under the Contract.
6. The formation, existence, construction, performance, validity and all aspects whatsoever of this Reconciliation Act or of any term of this Act will be governed by the law of Poland.
7. The courts of Poland will have exclusive jurisdiction to hear any disputes which may arise out of or in connection with this Reconciliation Act. The Parties irrevocably agree to submit to that jurisdiction.
8. This Act comes into effect from the moment of signing it by both Parties.
9. This Act has been done in two (2) copies (one copy for each of the Parties), with all copies being authentic and jointly making the same act.

IN WITNESS whereof this Reconciliation Act has been duly executed by the authorised representatives of the Parties.

For Sibcoal Sp z o.o.  
Prezes Zarządu  
Wojciech Rorot  
by Mr. Wojciech Rorot

**SIBCOAL Sp. z o.o.**  
Al. Władysława Karłowicza 2  
40-004 Katowice  
NIP: 5547814762 REGON: 300598700  
KRS: 0000938597

For ANTEX INTERTRADE LTD

by Mr. Konstantin Shirokov



Акт № 2  
сверки взаиморасчетов между  
"ANTEX INTERTRADE LTD" и  
"Sibcoal Sp z o.o"  
(Контракт № 14/89 от 01 февраля 2022 г.)

от "06" июня 2022 года

Verification Statement № 2  
of mutual settlements between  
"ANTEX INTERTRADE LTD" and  
"Sibcoal Sp z o.o"  
(Contract No 14/89 dd. February 01, 2022)

dd. June 06, 2022

1. Долженность "ANTEX INTERTRADE LTD" перед "Sibcoal Sp z o.o" по контракту № 14/89 от 01 февраля 2022 г. на **25.05.2022** составляет **1 567 122,73** долл. США.
2. Согласно контракту № 14/89 от 01 февраля 2022 г. «Sibcoal Sp z o.o» отгрузил "ANTEX INTERTRADE LTD" уголь в период с 26 мая 2022 г. по 06 июня 2022 г.:

Вид продукции Description of the goods	№ счета invoice №	Дата счета Date of invoice	Кол-во, м.т. Quantity, mt	Цена, долл.США/тн. Price, USD/tn	Сумма, долл. США Amount, USD
Антрацит марки "AM"/ Anthracite grade AM	22/06/29	01.06.22	390,000	185,00	72 150,00
<b>Всего/Total</b>			<b>390,000</b>		<b>72 150,00</b>

3. Согласно контракту № 14/89 от 01 февраля 2022 г. "ANTEX INTERTRADE LTD" произвел оплату в адрес "Sibcoal Sp z o.o" в период с 26 мая 2022 г. по 06 июня 2022 г.:

1. The debt of "ANTEX INTERTRADE LTD" in favour of "Sibcoal Sp z o.o" under Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 is on **25.05.2022** makes up **USD 1 567 122,73**.
2. According to Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 "Sibcoal Sp z o.o" shipped to "ANTEX INTERTRADE LTD" coal within the period of May 26, 2022 - June 06, 2022:

3. According to Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 "ANTEX INTERTRADE LTD" made payments to "Sibcoal Sp z o.o" within the period of May 26, 2022 - June 06, 2022:

Дата/Date	Сумма/Amount, USD
31.05.2022	478 057,75
03.06.2022	437 752,03
<b>Всего/Total</b>	<b>915 809,78</b>

4. Долженность "ANTEX INTERTRADE LTD" перед "Sibcoal Sp z o.o" по контракту № 14/89 от 01 февраля 2022 г. на **06.06.2022** составляет **723 462,95** долл. США.

4. The debt of "ANTEX INTERTRADE LTD" in favour of "Sibcoal Sp z o.o" under Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 is on **06.06.2022** makes up **USD 723 462,95**.

ANTEX INTERTRADE LTD



SIBCOAL SP. Z O. O

Prezes Zarządu  
Wojciech Rorat

SIBCOAL Sp. z o.o.  
Al. Wojciecha Karłowicza 2  
40-004 Katowice  
NIP: 5542814362 REGON: 385008709  
KRS: 000038597

# ANTEX INTERTRADE LTD

Office 201, 4 Profiti Iliia Street,  
4046 Germasogeia, Limassol, Cyprus

Date 27.02.2022  
INVOICE № 91

## INVOICE № 91

Anthracite coal delivery Contract № 04/21, dd. February 04, 2021  
Appendix № 10, dd. February 07, 2022  
SAP № 4500293774

Sold to: Liberty Ostrava a.s.  
Vratimovská 689/117, Ostrava-Kunčice, 719 00, Czech Republic

Supplier's number, as registered in Buyer's SAP system - 305302

Terms of delivery: DAP Ostrava (Czech Republic), Incoterms 2010

Period of delivery: February - March 2022

Country of origin of Goods: Russian Federation

DESCRIPTION OF GOODS	QUANTITY, tn	PRICE, USD/tn	% OF PAYMENT	AMOUNT DUE, USD
Anthracite grade "AM", Shipment 27.02.22. SAP number of the purchase order - 4500293774	330,700	249,00	100,00%	82 344,30
<b>TOTAL</b>	<b>330,700</b>			<b>82 344,30</b>

**TOTAL** 82 344,30 USD (Eighty-two thousand three hundred and forty-four 30/100)

Terms of payment: within 30 days from the delivery date

Account for remittance:  
Raiffeisen Bank International AG  
Am Stadtpark 9, 1030 Vienna, Austria  
SWIFT: RZBA AT WW  
USD IBAN: AT373100007054382379  
Beneficiary: ANTEX INTERTRADE LTD  
REFERENCE: INVOICE 91

Best regards,

ANTEX INTERTRADE LTD



Приложение № 3 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года		Annex No. 3 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022	
г. Прокопьевск года		15 августа 2022 August 15, 2022	
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Chermal Giimali, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 3 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:		Limit Liability Company "MeITEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Chermal Giimali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 3 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:	
<b>1. Предмет Приложения</b>		<b>1. Subject of the Annex</b>	
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:		1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:	
1.1. Реквизиты грузополучателей:		1.1. Particulars of the consignees:	
1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.		1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.	
1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.		1.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.	
1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.		1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basio Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.	
1.2. В августе 2022 года – 5 200 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузок.		1.2. In August 2022 – 5 200 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.	
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:		1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:	
Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм		AOMSSh-grade coal, class 0-50 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value





Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wtr) %	10,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Нижшая теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Содержание класса +13мм, %	25,0 мин.	Size +13mm content, %	25,0 min
<b>Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм:</b> ООО «Сибэнергуголь».		<b>Manufacturer of coal grade АОМSSh, class 0-50 mm:</b> LLC «Sibenergougl»	
<b>Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм:</b> ООО «МелТЭК»		<b>Consignor of АОМSSH-grade coal, class 0-50 mm:</b> LLC "MelTEK"	
<b>Почтовый адрес:</b> 653016, г. Прокопьевск, ул. Участковая, д. 2		<b>Postal address:</b> 653016, Prokopyevsk, st: District, 2	
<b>Код ОКПО:</b> 21624791		<b>OKPO code:</b> 21624791	
<b>Код Грузоотправителя:</b> 1026		<b>Shipper Code:</b> 1026	
<b>Станция отправления:</b> Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д.		<b>Station of dispatch:</b> Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW.	
<b>Код станции отправления:</b> 860009		<b>Code of station of dispatch:</b> 860009	
<b>1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотермс 2020.</b>		<b>1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.</b>	
<b>2. Цена Товара</b>		<b>2. The price</b>	
<b>2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 70,00 (семьдесят, 00/100) долларов США за метрическую тонну.</b>		<b>2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 70.00 (seventy, 00/100) US dollars per metric ton.</b>	
<b>2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.</b>	
<b>2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.</b>	
<b>2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.</b>	
<b>2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.</b>	

<p>2.6. При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализов международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализов международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p>2.6. Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recounted.</p> <p>Shipment of the goods from the calorie (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p>2.8. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 364 000,00 (триста шестьдесят четыре тысячи, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.8. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 364 0000.00 (three hundred sixty four thousand, 00/100) US dollars.</p>
<p style="text-align: center;"><b>3. Условия оплаты</b></p> <p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения);</li> <li>• балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству;</li> <li>• излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств.</li> </ul> <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не используемой предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не используемой предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p style="text-align: center;"><b>3. Payment terms</b></p> <p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied);</li> <li>• the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity;</li> <li>• excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means.</li> </ul> <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfilment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfilment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. Прочие условия</b></p> <p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p> <p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. Other conditions</b></p> <p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p> <p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is</p>

его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.	signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.
4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.	4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated «5» May 2022.
Продавец/Seller	Покупатель/Buyer
ООО «МелТЭК»/ LLC MELTEK	Azurit DWC-LLC
 Каранав Н.С. / Karanav N.	 Chaudhri Giumali

Приложение № 4 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года		Annex No. 4 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022	
<i>г. Прокопьевск</i> <i>15 августа 2022</i> <i>года</i>		<i>Prokopyevsk</i> <i>August 15, 2022</i>	
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Караваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н ChemaI Giimali, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 4 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:		Limit Liability Company "MeI TEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director ChemaI Giimali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 4 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:	
<b>I. Предмет Приложения</b>		<b>I. Subject of the Annex</b>	
I. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:		I. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:	
I.1. Реквизиты грузополучателей:		I.1. Particulars of the consignees:	
I.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.		I.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.	
I.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.		I.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorskiy Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.	
I.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.		I.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorskiy Territory, Nakhodka, Basie Str., 20. OKTIO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.	
I.2. В августе 2022 года – 2 600 тн +/-10%, согласно нижесприведенному графику отгрузок.		I.2. In August 2022 – 2 600 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.	
I.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:		I.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:	
Уголь марки АМ, класс 13-25 мм		AM-grade coal, class 13-25 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value

Фракция, мм	13-25	Size, mm	13-25
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	14,0 max	Ash, as dry basis (Ad), %	14,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	9,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	9,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,70 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,70 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	10,0 max	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	10,0 max
Содержание фракции (0-13 мм), %	12 max	Fraction content (0-13 mm), %	12 max
Содержание фракции (+50 мм), %	3 max	Fraction content (+50 mm), %	3 max
<b>Производитель угля:</b> ООО «Сибэнерготопль» <b>Грузоотправитель угля:</b> ООО «МелТЭК» <b>Почтовый адрес:</b> 653016, г. Прокопьевск, ул. Участковая, д. 2 <b>Код ОКПО:</b> 21624791 <b>Код Грузоотправителя:</b> 1026 <b>Станция отправления:</b> Новокузнецк-Сортировочный Зал.-Сиб.ж.д. <b>Код станции отправления:</b> 860009		<b>Manufacturer of coal:</b> LLC «Sibenergougl» <b>Consignor coal:</b> LLC "MelTEK" <b>Postal address:</b> 653016, Prokopyevsk, st. District, 2  <b>OKPO code:</b> 21624791 <b>Shipper Code:</b> 1026 <b>Station of dispatch:</b> Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW. <b>Code of station of dispatch:</b> 860009	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотермс 2020.		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
<b>2. Цена Товара</b>		<b>2. The price</b>	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 110,00 (сто десять, 00/100) долларов США за метрическую тонну.		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 110.00 (one hundred ten, 00/100) US dollars per metric ton.	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 14% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,5% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.2. For each 1% exceeding the maximum ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 14% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.5% of the base price pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 9% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,3% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.3. For each 1% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 9% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00\$ pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total sulphur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания подфракции (0-13 мм) выше 12% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.5. For each 1% exceeding the maximum undersize (0-13 mm) percentage tolerance in the Goods above 12% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.	

<p>2.6. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 286 000,00 (двести восемьдесят шесть тысяч, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.6. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 286 0000.00 (two hundred eighty six thousand, 00/100) US dollars.</p>
<p align="center"><b>3. Условия оплаты</b></p>	<p align="center"><b>3. Payment terms</b></p>
<p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения);</li> <li>• балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству;</li> <li>• излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течение 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств.</li> </ul> <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не используемой предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не используемой предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied);</li> <li>• the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity;</li> <li>• excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means.</li> </ul> <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<p align="center"><b>4. Прочие условия</b></p>	<p align="center"><b>4. Other conditions</b></p>
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст prevails.</p> <p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p> <p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p> <p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p> <p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller ООО «МедТЭК»  Караванс LLC / Karavaev LLC</p> 	<p>Покупатель/Buyer Azurit DWG LLC  </p>

Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 2 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022
г. Прокопьевск 9 июня 2022 года	Prokopyevsk June 9, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МетТЭК», в лице Генерального директора Каравача Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Кемал Гумали, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavachy Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Kemal Gumali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 2 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
<b>1. Предмет Приложения</b>	<b>1. Subject of the Annex</b>
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
1.1. Реквизиты грузополучателей:	1.1. Particulars of the consignees:
1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorsky kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, Код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.2. Consignee: JSC "Dal'mormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, at. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka.export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.
1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochniy Lesnoy port LLC, OKPO 77410607. Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.2. В июне 2022 года – 43 000 тн +/-10%, согласно прилагаемому графику отгрузок.	1.2. In June 2022 – 43 000 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузотранзителе:	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:

**Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм**

Показатель	Значение
Фракция, мм	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.
Общая влажность, на рабочее состояние (Wt), %	10,0 макс.
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.
Низшая теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.
Содержание класса +13мм, %	25,0 мин.

Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «Сибэнергуголь».

Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «МелТЭК»

Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Учительская, д. 2

Код ОКПО: 21624791

Код Грузоотправителя: 1026

Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зп.-Сиб.ж.д.

Код станции отправления: 860009

1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотермс 2020.

**2. Цена Товара**

2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет **90,00 (девяносто, 00/100) долларов США за метрическую тонну.**

2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.

2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.

2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.

2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя

**АОМSSH-grade coal, class 0-50 mm**

Parameter	Value
Size, mm	0-50
Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Total moisture, as received basis (Wt) %	10,0 max
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Size +13mm content, %	25,0 min

Manufacturer of coal grade АОМSSH, class 0-50 mm: LLC «Sibenergougl»

Consignor of АОМSSH-grade coal, class 0-50 mm: LLC «MelTEK»

Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2

OKPO code: 21624791

Shipper Code: 1026

Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW.

Code of station of dispatch: 860009

1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.

**2. The price**

2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall **90,00 (ninety, 00/100) US dollars per metric ton.**

2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.

2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.

2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1,00 US dollars pro rata.

2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1,00 US dollars pro rata.





пропорционально долям.	
<p><b>2.6.</b> При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализов международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализов международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p><b>2.6.</b> Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not reaccounted.</p> <p>Shipment of the goods from the calorific (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p><b>2.7.</b> Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет <b>3 870 000,00 (три миллиона восемьсот семьдесят тысяч, 00/100) долларов США.</b></p>	<p><b>2.7.</b> The reference total value of the Goods supplied under this Annex is <b>3 870 000,00 (three millions eight hundred seventy thousand, 00/100) US dollars.</b></p>
<b>3. Условия оплаты</b>	<b>3. Payment terms</b>
<p><b>3.1.</b> Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения);</li> <li>• балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству;</li> <li>• излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течение 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> Стороны согласовали о возможности зачета не исполненной предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не исполненной предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p><b>3.1.</b> Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied);</li> <li>• the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity;</li> <li>• excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<b>4. Прочие условия</b>	<b>4. Other conditions</b>
<p><b>4.1.</b> Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и</p>	<p><b>4.1.</b> The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>

<p>английском тексте соглашения, русский текст преобладает.</p>	
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller</p>	<p>Покупатель/Buyer</p>
<p>ООО «МедТЕК» LLC "MeTEK"</p>	<p>Azurit DWC-LLC</p>
<p> Иванов И.С. / Karavaev N. S.</p>	<p> Chemal Giumali</p>

Приложение № 1 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 1 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022
г. Прокорьевск 16 мая 2022	Prokorpensk May 16, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МедТЭК», в лице Генерального директора Карваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Chemsal Ghimafi действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 1 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karvaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Chemsal Ghimafi, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 1 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
<b>I. Предмет Приложения</b>	<b>I. Subject of the Annex</b>
I. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	I. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
<b>I.1. Реквизиты грузополучателей:</b>	<b>I.1. Particulars of the consignees:</b>
<b>I.1.1. Грузополучатель:</b> ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	<b>I.1.1. Consignee:</b> LLC "Vostochny Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
<b>I.1.2. Грузополучатель:</b> АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, Код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.	<b>I.1.2. Consignee:</b> JSC "Dalmomontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.
<b>I.1.3. Грузополучатель:</b> ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	<b>I.1.3. Consignee:</b> ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
<b>I.2. В мае 2022 года – 28 000 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузок.</b>	<b>I.2. In May 2022 – 28 000 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.</b>
<b>I.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:</b>	<b>I.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:</b>
<b>Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм</b>	<b>AOMSSH-grade coal, class 0-50 mm</b>
Показатель	Значение
Parameter	Value

Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wtr) %	10,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Нижний теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, kcal/kg	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Содержание класса +13mm, %	25,0 мин.	Size +13mm content, %	25,0 min
Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «Сибэнергоуголь»		Manufacturer of coal grade АОМСШ, class 0-50 mm: LLC «Sibenergoуголь»	
Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «МедТЭК»		Consignor of АОМСШ-grade coal, class 0-50 mm: LLC «MedTEK»	
Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Учатковская, д. 2		Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2	
Код ОКПО: 21624791		OKPO code: 21624791	
Код Грузоотправителя: 1026		Shipper Code: 1026	
Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зал-Сиб.ж.д.		Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW.	
Код станции отправления: 860009		Code of station of dispatch: 860009	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотермс 2020.		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
<b>2. Цена Товара</b>		<b>2. The price</b>	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет <b>75,00 (семьдесят пять, 00/100) долларов США за метрическую тонну.</b>		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall <b>75.00 (seventy five, 00/100) US dollars per metric ton.</b>	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долл.		2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долл.		2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долл.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализа международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долл.		2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	

<p><b>2.6.</b> При отгрузке угля с меньшей теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализов международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализов международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшая теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p><b>2.6.</b> Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recoumed.</p> <p>Shipment of the goods from the calorific (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p><b>2.7.</b> При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p><b>2.7.</b> For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.</p>
<p><b>2.8.</b> Общая стоимость Товара поставленного по настоящему Приложению ориентировочно составляет <b>2 100 000,00</b> (два миллиона сто тысяч, 00/100) долларов США.</p>	<p><b>2.8.</b> The reference total value of the Goods supplied under this Annex is <b>2 100 000.00</b> (two millions one hundred, 00/100) US dollars.</p>
<p><b>3. Условия оплаты</b></p>	<p><b>3. Payment terms</b></p>
<p><b>3.1.</b> Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения);</li> <li>• балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемам Товара по качеству и количеству;</li> <li>• излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течение 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя о требовании о возврате денежных средств.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> Стороны согласовали о возможности зачета не использованной предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не использованной предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставленного Товара.</p>	<p><b>3.1.</b> Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied);</li> <li>• the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity;</li> <li>• excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<p><b>4. Прочие условия</b></p>	<p><b>4. Other conditions</b></p>
<p><b>4.1.</b> Настоящее Приложение является неотъемлемой</p>	<p><b>4.1.</b> The present Annex constitutes an integral part of the</p>

<p>частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст преобладает.</p>	<p>Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller</p>	<p>Посыпатель/Buyer</p>
<p>ООО «МедТЭК» LLC "MeTEK"</p>	<p>Azurit DWC-LLC</p>
<p>            Karavaev N. S.</p>	<p>            ChemaI Gismali</p>



Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 2 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022
г. Промышленск 9 июня 2022 года	Prokopyevsk June 9, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МетТЭК», в лице Генерального директора Карасаева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Cheol Ginnaji действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», и по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karasaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Cheol Ginnaji, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 2 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
<b>1. Предмет Приложения</b>	<b>1. Subject of the Annex</b>
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
1.1. Реквизиты грузополучателей:	1.1. Particulars of the consignees:
1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.2. Consignee: JSC "Dal'mormontazh". OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefnera, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, station code: 984700. Country of destination: South Korea.
1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochniy Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103 Country of destination: South Korea.
1.2. В июне 2022 года – 43 000 тн +/-10%, согласно нижеследующему графику отгрузки.	1.2. In June 2022 – 43 000 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузополучателе:	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignee data:

Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм		AOMSSH-grade coal, class 0-50 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value
Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wgr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wgr) %	10,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Нижняя теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Содержание класса +150м, %	25,0 мин.	Size +150mm content, %	25,0 min
<b>Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм:</b> ООО «Сибирьуголь» <b>Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм:</b> ООО «МелТЭК» Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Уматковск, д. 2 Код ОКПО: 21624791 Код Грузоотправителя: 1026 Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зп. -Сиб.ж.д. Код станции отправления: 860009		<b>Manufacturer of coal grade AOMSSH, class 0-50 mm:</b> LLC «Siberiangol» <b>Consignor of AOMSSH-grade coal, class 0-50 mm:</b> LLC "MelTEK" Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2 ОКПО code: 21624791 Shipper Code: 1026 Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW. Code of station of dispatch: 860009	
<b>1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЭСЖД согласно Инкотермс 2020.</b>		<b>1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.</b>	
<b>2. Цена Товара</b>		<b>2. The price</b>	
<b>2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 90,00 (девяносто, 00/100) долларом США за метрическую тонну.</b>		<b>2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 90.00 (ninety, 00/100) US dollars per metric ton.</b>	
<b>2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.</b>	
<b>2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.</b>	
<b>2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</b>		<b>2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.</b>	
<b>2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя</b>		<b>2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.</b>	

пропорционально доллам.	
<p><b>2.6.</b> При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализа международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США на каждые 100 ккал/кг пропорционально доллам.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализа международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p><b>2.6.</b> Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recouated.</p> <p>Shipment of the goods from the calorific (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p><b>2.7.</b> Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет <b>3 870 000,00 (три миллиона восемьсот семьдесят тысяч, 00/100) долларов США.</b></p>	<p><b>2.7.</b> The reference total value of the Goods supplied under this Annex is <b>3 870 000.00 (three millions eight hundred seventy thousand, 00/100) US dollars.</b></p>
<b>3. Условия оплаты</b>	<b>3. Payment terms</b>
<p><b>3.1.</b> Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения);</li> <li>• балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству;</li> <li>• излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> Стороны согласовали о возможности зачета не исполненной предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не исполненной предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p><b>3.1.</b> Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied);</li> <li>• the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity;</li> <li>• excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means.</li> </ul> <p><b>3.2.</b> The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<b>4. Прочие условия</b>	<b>4. Other conditions</b>
<p><b>4.1.</b> Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и</p>	<p><b>4.1.</b> The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>

<p>английском текстом соглашения, русский текст преобладает.</p>	
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller ООО «МедТЭК» LLC "MeTEK"</p>	<p>Покупатель/Buyer Azurit DWC-LLC</p>
 <p>Ибрагимов И.С. / Karavaev N. S.</p>	 <p>Chemal Giumali</p>



**INCOLAB SERVICES RUSSIA S.C.**  
**COMMODITY SAMPLERS AND ANALYTICAL CHEMISTS**

HEAD OFFICE AND LABORATORY: Telephone: (812) 3206033/3206038  
 25/2 ul. Novostroek (812) 3206288  
 198152 St. Petersburg (495) 6457901  
 Russia (812) 3206009  
 Telex: (495) 6457901  
 E-mail: incolab@incolab.ru

**Certificate of Assay**  
**Сертификат испытаний**

Date / Дата : 26 June 2022 / 26 июня 2022  
 Our ref. / Наш номер : 2206158B02 Ku Vr  
 Material / Материал : Anthracite АСМБСН 0-50 mm / Антрацит АСМБСН 0-50 мм  
 Ex : 67 rail wagons / 67 вагона  
 (отгрузка на ст. Макодак)

5345987 5508953 5504830 5503792 58113720 63748388 5377946 54060439 53491767 53167961 52195880 53555397  
 64654460 61798811 56861784 56004381 53121356 53287914 44794576 55034898 53490736 56407133 53774873 64465189  
 52842390 55360298 60187218 53055430 55358030 53287382 52784435 63791718 61218822 52966728 58578444 61745189  
 62184924 58222284 62676481 54078184 54093735 81503777 63878350 53103073 67768549 59191458 52867835 54977523  
 61218588 63051882 60848579 61489536 61573341 54157202 54674106 55077325 56549822 62041718 61570628 61582151  
 52084943 55030885 52722125 56937782 58495433 83445577 53564043

Lot / Лот : 13,14,15,16 Av / 13,14,15,16 вагона (отгрузка на ст. Макодак)

Weight / Вес : 4'663.700 mt / 4'663.700 мт  
 Place / Место происхождения : "Sibenergozol" LTD / ООО "Сибэнергозоль"  
 Sampling date / Дата происхождения : 25 June 2022 / 25 июня 2022

TOTAL MOISTURE	± 0.4 %	180 080
WAGA WILGOT		
WILGOT MOISTURE	± 0.1 %	180 11702
ВЛАЖНОСТЬ ВЛАГА		
ASH IN DRY	± 11.9 %	180 1171
ВЛАЖНОСТЬ на сухом состоянии		
ASH AS AIR DRIED	± 11.7 %	
ВЛАЖНОСТЬ на воздушно-сухом состоянии		
ASH AS RECEIVED	± 10.8 %	
ВЛАЖНОСТЬ на рабочем состоянии		
VOLATILE MATTER DAF	± 1.3 %	180 342
Вещь летучие вещества на сухом беззольном состоянии		
VOLATILE MATTER IN DRY	± 0.4 %	
Вещь летучие вещества на сухом состоянии		
VOLATILE MATTER AS AIR DRIED	± 0.3 %	
Вещь летучие вещества на воздушно-сухом состоянии		
VOLATILE MATTER AS RECEIVED	± 0.4 %	
Вещь летучие вещества на рабочем состоянии		
GROSS AND NET CALORIFIC VALUE		180 1828
Вещь и чистая теплота сгорания		
GROSS CALORIFIC VALUE IN DAF	± 3482 kcal/kg	
Вещь теплота сгорания на сухом беззольном состоянии		
GROSS CALORIFIC VALUE IN NET BASIS AND DAF SUBSTANCES	± 3194 kcal/kg	
Вещь теплота сгорания на чистом беззольном состоянии		
GROSS CALORIFIC VALUE IN DRY	± 3483 kcal/kg	
Вещь теплота сгорания на сухом состоянии		
GROSS CALORIFIC VALUE AS AIR DRIED	± 3290 kcal/kg	
Вещь теплота сгорания на воздушно-сухом состоянии		
GROSS CALORIFIC VALUE AS RECEIVED	± 2793 kcal/kg	
Вещь теплота сгорания на рабочем состоянии		
NET CALORIFIC VALUE IN DRY	± 7303 kcal/kg	
Чистая теплота сгорания на сухом состоянии		
NET CALORIFIC VALUE AS RECEIVED	± 6544 kcal/kg	
Чистая теплота сгорания на рабочем состоянии		
SULFUR IN DRY	± 0.31 %	180 18370
СУФА ВЛАЖНОСТЬ на сухом состоянии		
SULFUR AS AIR DRIED	± 0.30 %	
СУФА ВЛАЖНОСТЬ на воздушно-сухом состоянии		
SULFUR AS RECEIVED	± 0.44 %	
СУФА ВЛАЖНОСТЬ на рабочем состоянии		
Sizing test:		180 1853
* 50 mm Anthracite	± 0.0 %	
* 25 mm Anthracite	± 0.0 %	
* 13 mm Anthracite	± 0.1 %	
* 8 mm Anthracite	± 26.5 %	
* 0 mm Anthracite	± 14.0 %	
Total Anthracite	± 40.6 %	
Stone	± 59.4 %	
	± 100.0 %	

Note: The sizing test was performed using square opening sieves  
 Примечание: просеивание на ситах с квадратными ячейками

\* Зумный отбор проб на-под чистом лаборатория и соответствии с ISO 18283

For and on behalf of  
 Or someone in our name,  
 INCOLAB SERVICES RUSSIA



رخصة  
License

Government of Dubai

مؤسسة مدينة دبي للطيران  
DUBAI AVIATION CITY CORPORATION



License Details

Registration Number	8854
License Number	9209
Licensee	Aziant DWC-LLC
Trade Name	Azult DWC-LLC
Legal Status	DWC-LLC
Issue Date	30-Jun-2019
Expiry Date	29-Jun-2023
Business Unit	OP

تفاصيل الرخصة

رقم التسجيل	8854
رقم الرخصة	9209
صاحب الرخصة	أزيانت دي دبي سي.إل.إل.سي
الاسم التجاري	أزولت دي دبي سي.إل.إل.سي
الشكل القانوني	شركة ذات مسؤولية محدودة
تاريخ الإصدار	30-Jun-2019
تاريخ الانتهاء	29-Jun-2023
قطاع العمل	OP

Company Manager

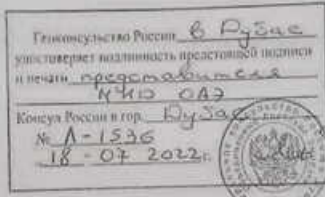
Name of Manager CHEMAL GIUMALI

مدير الشركة

اسم مدير الشركة شيمال جومالي

Address

Premises No.	328
Floor Number	3
Building Name	A5
Area Name	Business Park
PO Box	



رقم

328

العنوان

3

اسم المبنى

A5

اسم المنطقة

Business Park

مستوى العربة

Activities

1. Coal & Firewood Trading

1. تجارة الفحم والخشب  
TRUE COPY OF ORIGINAL



008-009209-30019

\*Remarks:

وثيقة إلكترونية صادرة ومصادقة بدون توقيع من مؤسسة مدينة دبي للطيران

Approved electronic document issued without signature by Dubai Aviation City Corporation

Логотип: ГОРОДСКАЯ АВИАЦИОННАЯ КОРПОРАЦИЯ ДУБАЯ/

Лицензия  
Правительство Дубая

**Данные о лицензии**  
Регистрационный номер 8854  
Номер лицензии 9209  
Лицензиат «Азурит ДВС-ЛЛС»  
Торговое наименование «Азурит ДВС-ЛЛС»  
Правовой статус ДВС-ЛЛС  
Дата выдачи 30 июня 2019 г.  
Действительно до 29 июня 2023 г.  
Коммерческое отделение ОР  
**Директор компании**  
ФИО директора КЕМАЛ ДЖУМАЛИ  
**Адрес**  
Помещение № 328  
Этаж 3  
Наименование здания А5  
Наименование зоны Бизнес-парк  
А/Я

**Деятельность**

1. Торговля углем и дровами

/Штамп: КОПИЯ С ОРИГИНАЛОМ ВЕРНА/

/Подпись/

Печать: ПРАВИТЕЛЬСТВО ДУБАЯ \* ГОРОДСКАЯ АВИАЦИОННАЯ КОРПОРАЦИЯ ДУБАЯ  
06/

**Вклейка:**

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ  
Министерство иностранных дел  
и международного сотрудничества  
Дата: 14.07.2022 09:57  
№: 22141009595  
Комиссия: 2000 дирхамов ОАЭ

Центр обслуживания ОАЭ – Дубай  
Подтверждаем подлинность подписи и печати  
Городской авиационной корпорации Дубая,  
не несем ответственности за содержание  
документа 14253442/

/Подпись/

Печать: МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ МЕЖДУНАРОДНОГО  
СОТРУДНИЧЕСТВА \* ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ/

/QR-код/  
008-009209-300619

**\* Примечания:**

/Логотип/

Утвержденный электронный документ выдан без подписи Городской авиационной корпорацией Дубая

*Штамп с текстом на русском языке!*

*Печать с Государственным гербом Российской Федерации и текстом на русском языке!*

Перевод данного текста выполнен переводчиком Юдиным Юрием Константиновичем.

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать пятого июля две тысячи двадцать второго года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Юдина Юрия Константиновича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре № 21/86-н/77-2022-13-1643

Удостоено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью \_\_\_\_\_ (инф. - д. об.)

Е.Е. Прокошенкова

## Payment Advice



<b>Status</b>	ACK Received - 2022-09-08 14:33
<b>Sender</b>	MEBLAEDXXX EMIRATES ISLAMIC BANK HEAD OFFICE,AL YOUSUF TOWER DEIRA-DUBAI,DUBAI AE .
<b>Receiver</b>	IRVTUS3NXXX THE BANK OF NEW YORK MELLON BANK OF NEW YORK,ONE WALL STREET ..NEW YORK,NY US .
<b>20</b>	<b>Sender's Reference</b> O00013566377
<b>23B</b>	<b>Bank Operation code</b> CRED
<b>32A</b>	<b>Value Date/Currency/Interbank Settled Amount</b> <b>Date</b> : 08-Sep-2022 <b>Currency</b> : USD <b>Amount</b> : 846000,00
<b>33B</b>	<b>Currency/Instructed Amount</b> <b>Currency</b> : USD <b>Amount</b> : 846000,
<b>50K</b>	<b>Ordering Customer CIF--Name and Address</b> AE360340003708432586202 AZURIT DWC LLC 438,BLDG A5 BUSINESS PARK P.B. 390667 DUBAI UAE

52A	<b>Ordering Institution--BIC</b> MEBLAEDXXX EMIRATES ISLAMIC BANK HEAD OFFICE,AL YOUSUF TOWER DEIRA-DUBAI,DUBAI AE .
56A	<b>Intermediary Institution--BIC</b> IRVTUS3NXXX THE BANK OF NEW YORK MELLON BANK OF NEW YORK,ONE WALL STREET .,NEW YORK,NY US .
57A	<b>Account With Institution---BIC</b> JSBSRU2PXXX BANK SANKT - PETERBURG OAO -ST. PET BANK SANKT - PETERBURG OAO,178, NEVSKIJ PROSPEKT .,ST. PETERSBURG RU .
59	<b>Beneficiary Customer--Name and Address</b> 40702840654000200190 LLC MELTEK 653016 KEMEROVO REGIONPR OKOPYEVSKUCHASTKOVAYA STR 2RU
70	<b>Remittance Information</b> 10100110809227038343PAYMENT FOR CO AL UNDERTHE INVOICE NO71 DD 08.09.2 022 THE INVOICE NO71 DD 08.09.2022
71A	<b>Details of Charges</b> OUR
77B	<b>Regularoty Reporting</b> /ORDERRES/AE//GDI

Emirates Islamic PJSC, P.O. BOX 6554, Dubai, UAE

Customer Service Team

Tel : +971 43180000

E mail : EBusinessOK@emiratesislamic.ae

Timings: 08:00 AM to 05:00 PM (UAE time) & Monday - Sunday

**SENT BY (Seller)**

**Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:**  
 АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙНА» АО, Москва  
 SWIFT BIC: BKCHRU22  
 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 30109156200000000016

**Beneficiary's bank:**  
 BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA  
 SWIFT BIC: JSBSRU2P  
**Beneficiary account number: № 40702 156 7 5400 0200108 CNY**

**Beneficiary:**

LLC «MeITEK», 653016, Russia, Kemerovskaia oblast - Kuzbass, Prokopyevsk, Uchastkovaya str., 2  
 ID 7451355496  
 General Director N.S.Karavaev

**SENT TO (Buyer)**

Company Name: **Azurit DWC-LLC**


Registration number: 8854  
 Legal address: Business Center Dubai World Central,  
 P.O. 390667, Dubai-UAE

Bank details  
 BANK: EMIRATES ISLAMIC BANK  
 Diera al Yousuf Tower, Dubai  
 SWIFT: MEBLAEADXXX  
 IBAN AE360340003708432586202

Delivery terms: FCA Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW, station code 860009, according to Incoterms 2020

CONTRACT № 05-05/22 dated 05.05.2022

Full description of goods	Country of origin	Quantity	Unit Value, Currency	Subtotal value, Currency
Coal grade AOMSSh (0-50mm)	Russian Federation	2.800.00 ton	622,90 US CNY	1 744 120,00 CNY

Signature:   
 Name: O.Rassomakhina



**SENT BY (Seller)**

**Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:**  
 JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York  
 SWIFT BIC: CHASUS33  
 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 001-1-907409

**Beneficiary's bank:**  
 BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA  
 SWIFT BIC: JSBSRU2P  
**Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD**

**LLC «MeITEK»**, 653016, Russia, Kemerovo Region, Prokopyevsk, Uchastkovaya str., 2  
 ID 7451355496  
 General Director N.S.Karavaev

**SENT TO (Buyer)**

**Company Name: Azurit DWC-LLC**  
 Registration number: 8854  
 Legal address: Business Center Dubai World Central,  
 P.O. 390667, Dubai-UAE

**Bank details**  
 BANK: EMIRATES ISLAMIC BANK  
 Diera al Yousuf Tower, Dubai  
 SWIFT: MEBLAEDXXX  
 IBAN AE360340003708432586202



Delivery terms: FCA Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW, station code 860009, according to Incoterms 2020  
 CONTRACT № 05-05/22 dated 05.05.2022

Full description of goods	Country of origin	Quantity	Unit Value, Currency	Subtotal value, Currency
Coal grade AOMSSh (0-50mm)	Russian Federation	9 400,00 ton	90,00 US dollars	846 000,00 US dollars

Signature:   
 Name: O.Rassvetlov  




Приложение № 96 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года	Annex No 96 to the Contract No. 12-12/19 dated "12" December 2019																												
<p><i>г. Прокопьевск 16 марта 2022 года</i></p> <p>Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания Adelon AG (Швейцария), в дальнейшем именуемая «Покупатель», в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 97 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года о нижеследующем:</p>	<p><i>Prokopyevsk March 16, 2022</i></p> <p>Limit Liability Company "MelTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and Adelon AG (Switzerland) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by the Attorney-in-fact Kyrilo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 97 to the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019 as follows:</p>																												
<p><b>1. Предмет Приложения</b></p>	<p><b>1. Subject of the Annex</b></p>																												
<p>1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:</p>	<p>1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:</p>																												
<p>1.1. Реквизиты грузополучателя:</p>	<p>1.1. Particulars of the consignee:</p>																												
<p>Centrum Logistyczne w Łosošnej 1 Sp. z o.o. ul. Zielona 34/2 02-913 Warszawa, Poland, VAT EU number PL5213782153 for FORTIS LOGISTICS SP Z O O SPÓŁKA KOMANDYTOWA. Страна назначения: Польша. Станция назначения: Кузница Белостокская: 025007. Код получателя 9999.</p>	<p>Centrum Logistyczne w Łosošnej 1 Sp. z o.o. Address: ul. Zielona 34/2 02-913 Warszawa, Poland, VAT EU number PL5213782153 for FORTIS LOGISTICS SP Z O O SPÓŁKA KOMANDYTOWA Country of destination: Poland. Station of destination: Kuznitsa Belostockaya 025007. Consignee code: 9999.</p>																												
<p>1.2. В марте 2022года - 20 000 тн +/- 10%</p>	<p>1.2. In March 2022 - 20 000 MT +/- 10%</p>																												
<p>Срок отгрузки: март 2022 года.</p>	<p>Shipping period: March 2022.</p>																												
<p>Срок поставки: март 2022 года.</p>	<p>Delivery period: March 2022.</p>																												
<p>1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:</p>	<p>1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:</p>																												
<p>Уголь марки Уголь марки А, класс 25-300 мм</p>	<p>A-grade coal, class 25-300 mm</p>																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Зольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание фракции 0-25 мм, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	25-300	Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max	Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max	Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry basis (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Fraction content 0-25 mm, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	25-300	Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max	Fraction content 0-25 mm, %	10 max
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	25-300																												
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max																												
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max																												
Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max																												
Parameter	Value																												
Size, mm	25-300																												
Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max																												
Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max																												
Fraction content 0-25 mm, %	10 max																												
<p>Производитель угля:</p>	<p>Manufacturer of coal:</p>																												
<p>ООО «Сибэнергоуголь».</p>	<p>LLC «Sibenergougol».</p>																												
<p>Грузоотправитель угля:</p>	<p>Consignor of coal:</p>																												
<p>ООО «МелТЭК».</p>	<p>LLC "MelTEK"</p>																												
<p>Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул.</p>	<p>Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2.</p>																												
<p>Участковая, д. 2.</p>	<p></p>																												
<p>Код ОКПО: 21624791.</p>	<p>OKPO code: 21624791.</p>																												
<p>Код Грузоотправителя: 1026.</p>	<p>Shipper Code: 1026.</p>																												
<p>Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д.</p>	<p>Station of dispatch Novokuznetsk - sortirovochniy West-Syberian RW.</p>																												
<p>Код станции отправления: 860009.</p>	<p>Code of station of dispatch: 860009.</p>																												
<p>1.4. Условия поставки: FCA станция Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. (ЗСЖД), код станции 860009, согласно Инкотермс 2020.</p>	<p>1.4. Delivery terms: FCA Novokuznetsk - sortirovochniy station (WSRW), station code 860009, according to Incoterms 2020.</p>																												

2. Цена Товара	2. The price
<p>2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет <b>100,00 (сто, 00/100) долларов США за метрическую тонну.</b></p>	<p>2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be <b>100,00 (one hundred, 00/100) US dollars per metric ton.</b></p>
<p>2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 20% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,5% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.2. For each 1% exceeding the maximum ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 20% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.5% of the base price pro rata.</p>
<p>2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 8% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,3% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.3. For each 1% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 8% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.3% of base price pro rata.</p>
<p>2.4. При обнаружении содержания подфракции (0-25 мм) выше 10% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.4. For each 1% exceeding the maximum undersize (0-25 mm) percentage tolerance in the Goods above 10% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.</p>
<p>2.5. При обнаружении содержания летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,5% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,0 дол/тн от базовой цены за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.5. For each 1,0% exceeding the maximum total volatiles percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8.5% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.0 USD per ton of base price pro rata.</p>
<p>2.6. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 2 000 000,00 (два миллиона) долларов США.</p>	<p>2.6. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 2 000 000,00 (two millions) US dollars.</p>
4. Прочие условия	4. Other conditions
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.</p>	<p>4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.</p>
<p>Продавец/Seller ООО «МелТЭК» / LLC «MelTEK»  Каранав Н.С. / Karanav N.S.</p>	<p>Покупатель/Buyer Acelon AG  Кирилл Гейко / Kirill Geyko</p>

Приложение № 98 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года	Annex No 98 to the Contract No. 12-12/19 dated "12" December 2019																												
<i>г. Прокопьевск</i> <i>5 апреля 2022 года</i>	<i>Prokopevsk</i> <i>April 5, 2022</i>																												
Общество с ограниченной ответственностью «МегаТЭК», в лице Генерального директора Караева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания Adelon AG (Швейцария), в дальнейшем именуемая «Покупатель», в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 98 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and Adelon AG (Switzerland) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by the Attorney-in-fact Kyrlo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 98 to the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019 as follows:																												
<b>1. Предмет Приложения</b>	<b>I. Subject of the Annex</b>																												
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:																												
1.1. Реквизиты грузополучателя:	1.1. Particulars of the consignee:																												
1.1.1. ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.1. LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.																												
1.1.2. ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.2. ECOS PLUS LLC for Vostochniy Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKTIO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.																												
1.2. В апреле 2022года - 5 000 тн +/- 10% Срок отгрузки: апрель 2022 года. Срок поставки: апрель 2022 года.	1.2. In April 2022 – 5 000 MT +/- 10% Shipping period: April 2022. Delivery period: April 2022.																												
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе: <b>Уголь марки Уголь марки А, класс 25-300 мм</b>	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data: <b>A-grade coal, class 25-300 mm</b>																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Зольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание фракции 0-25 мм, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	25-300	Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max	Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max	Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry basis (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Fraction content 0-25 mm, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	25-300	Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max	Fraction content 0-25 mm, %	10 max
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	25-300																												
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max																												
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max																												
Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max																												
Parameter	Value																												
Size, mm	25-300																												
Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max																												
Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max																												
Fraction content 0-25 mm, %	10 max																												
Производитель угля: ООО «Сибэнергоуголь». Грузоотправитель угля:	Manufacturer of coal: LLC «Sibenergougol».																												

<p>ООО «МелТЭК». Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Учетковая, д. 2. Код ОКПО: 21624791. Код Грузоотправителя: 1026. Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. Код станции отправления: 860009.</p>	<p><b>Consignor of coal:</b> LLC "MeTEK" Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2.  OKPO code: 21624791. Shipper Code: 1026. Station of dispatch Novokuznetsk - sortirovochniy West-Syberian RW. Code of station of dispatch: 860009.</p>
<p>1.4. Условия поставки: FCA станция Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. (ЗСЖД), код станции 860009, согласно Инкотермс 2020.</p>	<p>1.4. Delivery terms: FCA Novokuznetsk - sortirovochniy station (WSRW), station code 860009, according to Incoterms 2020.</p>
<p><b>2. Цена Товара</b></p>	<p><b>2. The price</b></p>
<p>2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет <b>110,00 (сто десять, 00/100) долларов США за метрическую тонну.</b></p>	<p>2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be <b>110,00 (one hundred ten, 00/100) US dollars per metric ton.</b></p>
<p>2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 20% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,5% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.2. For each 1% exceeding the maximum ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 20% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.5% of the base price pro rata.</p>
<p>2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 8% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,3% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.3. For each 1% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 8% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.3% of base price pro rata.</p>
<p>2.4. При обнаружении содержания подфракции (0-25 мм) выше 10% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.4. For each 1% exceeding the maximum undersize (0-25 mm) percentage tolerance in the Goods above 10% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.</p>
<p>2.5. При обнаружении содержания летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,5% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,0 дол/тн от базовой цены за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.5. For each 1,0% exceeding the maximum total volatiles percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,5% on the basis of quality results indicated in the <b>quality certificate of the independent expert organization</b> for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.0 USD per ton of base price pro rata.</p>
<p>2.6. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет <b>550 000,00 (пятьсот пятьдесят тысяч) долларов США.</b></p>	<p>2.6. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is <b>550 000,00 (five hundred fifty thousand) US dollars.</b></p>
<p><b>4. Прочие условия</b></p>	<p><b>4. Other conditions</b></p>
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до</p>	<p>4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon</p>

<p>полного исполнения Сторонами Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.</p>	<p>the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.</p>
<p><b>Продавец/Seller</b></p>	<p><b>Покупатель/Buyer</b></p>
<p>ООО «МелТЭК»/ LLC "MeTEK"</p>	<p>Adelco AG/ AG</p>
<p> Караваяев Н.С. / Karavaev N. S.</p>	<p> Кирилл Гейм / Kirylo Heiko</p>

**Adelon AG, Швейцария/  
Adelon AG, Switzerland**

**АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ  
товарно-материальных ценностей/  
ACCEPTANCE ACT  
commodity-material assets  
от 28 июля 2022/ dated July 28, 2022**

Грузовой терминал «Бакуны», Республика Беларусь  
Cargo terminal "Bakuny", Republic of Belarus

**Adelon AG, Швейцария**, в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, именуемый «Продавец» и **ООО «Экойл Кемикл»**, именуемый «Покупатель», в лице управляющего Каминского А.К., действующего на основании Устава и договора № 1/2019-У от 05.02.2019 г., составили настоящий акт о том, что **Adelon AG** передает, а **ООО «Экойл Кемикл»** принимает товарно-материальные ценности согласно следующему перечню:

**Adelon AG, Switzerland**, represented by the Attorney of the company, Kirill Geiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 04/12/2021, referred to as the "Seller" and **Ecoil Chemical LLC**, referred to as the "Buyer", represented by the manager Kaminsky A.K., acting on the basis of of the Articles of Association and Agreement No. 1/2019-U dated February 5, 2019, constituted this act stating that **Adelon AG** transfers, and **Ecoil Chemical LLC** accepts inventory items according to the following list:

Наименование / Discription	Ед.изм / Unit	Кол-во Amount	Цена/Price USD	Сумма/Total USD
Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200мм/D-grade coal, class DGPK 60-200mm	т	65,300	151,00	9 860,30
Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60мм/D-grade coa, class DGOM 13-60mm	т	397,350	151,00	59 999,85
ИТОГО:	X	462,650	X	69 860,15

Итого передано товарно-материальных ценностей :  
В количестве 462,650тонны (четыреста шестьдесят две тонны 650кг)

На общую сумму 69 860,15(Шестьдесят девять тысяч восемьсот шестьдесят и 15/100 долларов США)

Total inventory items transferred:

In the amount of 462.650 tons (four hundred sixty-two tons 650 kg)

For a total amount of 69,860.15 (Sixty-nine thousand eight hundred and sixty and 15/100 USD)

Передал ТМЦ / Transferred  
Поверенный / Attorney

  
Кирилл Гейко /  
Kyrylo Heiko



Принял ТМЦ / Accepted  
Управляющий / Managing Director

  
А. К. Каминский /  
A. K. Kaminsky



ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 7 к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года	ADDITIONAL AGREEMENT № 7 to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020
Цуг, Швейцария	Zug, Switzerland
8 августа 2022 года	August 8, 2022
<p>Adelon AG, Швейцария, в лице Поверенного Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и ООО «Экойл Кемикл», Республика Беларусь, в лице управляющего Каминского А.К., действующего на основании договора №1/2019-У от 05.02.2019 и Устава, в дальнейшем именуемое «Покупатель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Дополнительное соглашение к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года о нижеследующем:</p>	<p>Adelon AG, Switzerland, represented by the Attorney, Mr. Kyrylo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, hereinafter referred to as the «Seller», on the one part, and LLC «Ecoil Chemicl», Republic of Belarus, represented by manager Kaminsky A.K., acting on the basis of an agreement No. 1/2019-U dated 05.02.2019 and the Charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other part, jointly referred to as the «Parties», have concluded this Additional Agreement to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020 to the following effect:</p>
<b>1. Предмет Дополнительного соглашения</b>	<b>1. Subject of the Additional agreement</b>
<p>1.1. Стороны договорились внести изменения в пункт 13 Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года и дополнить банковские реквизиты Продавца:  <u>Счет в ЕВРО:</u>  С. I. М. банк  Адрес банка: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Женева - Швейцария  S. W. I. F. T: CIMMCHGG  Номер счета: 10.603685_0.000 евро  номер IBAN: CH71 0882 2106 0368 5000 2</p>	<p>1.1. The parties agreed to amend clause 13 of Contract No. 145-AD/EC dated November 09 2020 and add bank details The Seller:   <u>Account No in EURO:</u>  C.I.M. BANQUE  Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse  S.W.I.F.T: CIMMCHGG  Account No: 10.603685_0.000.EUR  IBAN No: CH71 0882 2106 0368 5000 2</p>
<p>2. Настоящее дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года и составлено в 2-х экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по 1 экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p>	<p>2. The present additional agreement constitutes an integral part of the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party.  In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>3. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>3. The present additional agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020.</p>
<p><b>ПРОДАВЕЦ/SELLER</b> Adelon AG</p>	<p><b>ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER</b> ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemicl»</p>
<p> Кирилл Гейко / Kyrylo Heiko</p>	<p> Каминский А.К. / Kaminsky A.K.</p>

Приложение № 22 к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года	Annex No 22 to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020
Цуг, Швейцария 27 июля 2022 года	Zug, Switzerland July 27, 2022
Adelon AG, Швейцария, в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «Экойл Кемикл» (ООО «Экойл Кемикл»), Республика Беларусь, в лице управляющего Каминского Александра Константиновича, действующего на основании договора о передаче полномочий №1/2019-У от 05.02.2019 и Устава, в дальнейшем именуемое «Покупатель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили Приложение № 22 к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года о нижеследующем:	Adelon AG, Switzerland, represented by the Attorney, Mr. Kyrylo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, hereinafter referred to as the «Seller», on the one part, and Limited liability company «Ecoil Chemical» (LLC «Ecoil Chemical»), Republic of Belarus, represented by manager Kaminsky Alexander Konstantinovich, acting on the basis of an agreement on the transfer of powers of the sole executive body No. 1/2019-U dated 05.02.2019 and the Charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other part, jointly referred to as the «Parties», have concluded Annex No 22 to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020 to the following effect:
<b>1. Предмет Приложения</b>	<b>1. Subject of the Annex</b>
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь (далее - Товар) в количестве и на условиях настоящего Приложения к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.	1. The Seller undertakes to deliver, and the Buyer to accept and pay for coal (hereinafter referred to as the Goods) in quantity and on the terms of this Annex to Contract No. 145-AD/EC dated November 09, 2020
1.1. Товар приобретается Покупателем на территории Республики Беларусь. Отгрузка товара производится путем предоставления товара в распоряжение Покупателя на складе СООО «БелПолюсЛогистик» по адресу: Республика Беларусь, Гродненская область, Гродненский район, д.Бакуны, 37. Продавец гарантирует, что отгружаемый Товар свободен от прав и притязаний третьих лиц, правомерным способом ввезен на территорию Республики Беларусь, за него уплачены необходимые таможенные платежи и налоги/пошлины. Если Товар, поставленный по настоящему Приложению, будет признан государственными органами Республики Беларусь спорным, полученным незаконно или с нарушением закона по основаниям, возникшим до передачи Товара Покупателю, Продавец обязан возместить Покупателю реальный ущерб, связанный с покупкой такого товара, а также все иные документально подтвержденные убытки, в том числе возникшие после продажи Покупателем товара третьим лицам.	The goods are purchased by the Buyer on the territory of the Republic of Belarus. The goods are shipped by placing the goods at the disposal of the Buyer at the warehouse of Belpollogistik LLC at the address: Republic of Belarus, Grodno region, Grodno district, Bakuny village, 37. The Seller guarantees that the shipped Goods are free from the rights and claims of third parties, legally imported into the territory of the Republic of Belarus, the necessary customs payments and taxes/duties have been paid for it. If the Goods delivered under this Annex are recognized by the state authorities of the Republic of Belarus as disputed, obtained illegally or in violation of the law on grounds that arose before the transfer of the Goods to the Buyer, the Seller is obliged to compensate the Buyer for the real damage associated with the purchase of such goods, as well as all other documented losses, including those that arose after the sale of the goods by the Buyer to third persons.
1.2. В июле 2022 года - 480+/-5% тонн. Срок отгрузки: июль 2022 года. Срок поставки: июль 2022 года.	1.2. In July 2022 - 480+/-5% tons. Shipment period: July 2022 Delivery period: July 2022
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе: Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer: D-grade coal, classDGOM 13-60 mm
Показатель	Parameter
Значение	Value

Фракция, мм	13-60	Size, mm	13-60
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	5,0 max	Ash, as dry basis (Ad), %	5.0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	11,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	11.0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36,0min-44,0max
Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	6 400 min	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	6 400 min
<b>Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм</b>		<b>Coal grade D, class DGPK 60-200 mm</b>	
Показатель	Значение	Parameter	Value
Фракция, мм	60-200	Size, mm	60-200
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	11,0 max	Ash, as dry basis (Ad), %	11.0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	17,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	17.0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36,0min - 44,0max
Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	5500 min	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	5500 min
<b>Производитель угля марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм и класс ДГПК 60-200 мм: ЗАО «ШахтаБеловская».</b>		<b>Manufacturer of coal grade D, class DGOM 13-60 mm and class DGPK 60-200 mm: CJSC «Shakhta Belovskaya».</b>	
<b>1.4. Условия поставки: FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь согласно Инкотермс 2010</b>		<b>1.4. Terms of delivery: FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus according to Incoterms 2010</b>	
<b>1.5. Датой поставки Товара является дата передачи Товара представителю Покупателя согласно акта приема-передачи Товара, подписанного Сторонами.</b>		<b>1.5. The date of delivery of the Goods is the date of transfer of the Goods to the Buyer's representative according to the act of acceptance and transfer of the Goods signed by the Parties.</b>	
<b>1.6. Переход права собственности осуществляется одновременно с переходом рисков гибели и повреждения Товара согласно Инкотермс 2010.</b>		<b>1.7. The transfer of ownership of the Goods delivered under this Contract from the Seller to the Buyer occurs from the date of delivery of the Goods.</b>	
<b>2. Цена товара</b>		<b>2. The price</b>	
<b>2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 151,00 (сто пятьдесят один, 00/100) доллар США за одну метрическую тонну. Цена сформирована на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь согласно Инкотермс 2010</b>		<b>2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be 151,00 (one hundred and fifty-one, 00/100) US dollars per one metric ton. The price is formed on the terms of FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus according to Incoterms 2010</b>	
<b>2.2. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению, ориентировочно составляет 72 480,00 (семьдесят две тысячи четыреста восемьдесят, 00/100) долларов США.</b>		<b>2.2. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 72 480,00 (seventy-two thousand four hundred and eighty, 00/100) US dollars.</b>	
<b>3. Условия оплаты</b>		<b>3. Payment terms</b>	
<b>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в течение 180-ти календарных дней от даты поставки Товара. Валюта платежа - доллары США.</b>		<b>3.1. Payment for the Goods delivered within the framework of this Application is carried out within 180 calendar days from the date of delivery of the Goods. The payment currency is US dollars.</b>	
<b>4. Прочие условия</b>		<b>4. Other conditions</b>	

<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превагирует.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020.</p>
<p><b>ПРОДАВЕЦ/SELLER</b></p>	<p><b>ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER</b></p>
<p><b>ADELON AG</b></p>	<p><b>ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemical»</b></p>
<p> Киррил Тейко / Kirylo Heiko</p>	<p> Каминский А.К. / Kaminsky A.K.</p>



Invoice № 12/07/2022

Инвойс № 12/07/2022

July 28, 2022

28 июля 2022 года

**SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG**

Address/Адрес:

Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland

Registration number CHE-483.426.634

**BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:**

C.I.M. BANQUE

Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse

S.W.I.F.T: CIMMCHGG

IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD

Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY

SWIFT: CHASUS33XXX

ACCOUNT: 000000478234599

Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY

SWIFT: IRVTUS3NXXX

ACCOUNT: 8901547697

**BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Ecoil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»**

Address/Адрес:

Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of

Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854, ОКРО 302469512000

Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854, ОКРО 302469512000

**CONTRACT / КОНТРАКТ:** No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /

№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

**DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА:** D-grade coal, class DGPК 60-200 mm

/Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

**COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ:** Russian Federation / Российская Федерация.

**QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО:** 65,300 MT

**PRICE / ЦЕНА:** 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according

to Incoterms 2010. / 151,00 доллар США/MT на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

**TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ:** 9 860,30 USD/доллар США





Invoice № 13/07/2022  
Инвойс № 13/07/2022  
July 28, 2022  
28 июля 2022 года

**SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG**

Address/Адрес:

Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland

Registration number CHE-483.426.634

**BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:**

C.I.M. BANQUE

Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse

S.W.I.F.T: CIMMCHGG

IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD

Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY

SWIFT: CHASUS33XXX

ACCOUNT: 000000478234599

Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY

SWIFT: IRVTUS3NXXX

ACCOUNT: 8901547697

**BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Ecoil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»**

Address/Адрес:

Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854, ОКРО 302469512000

Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854, ОКРО 302469512000

**CONTRACT / КОНТРАКТ:** No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /

№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

**DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА:** D-grade coal, class DGOM 13-60 mm

/Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм.

**COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ:** Russian Federation / Российская Федерация.

**QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО:** 397,350 MT

**PRICE / ЦЕНА:** 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 доллар США/MT на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

**TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ:** 59 999,85 USD/долларов США





Ref. No. 05/12/07 dd. May 12, 2022

ООО "МелТЭК"  
Генеральному директору  
Караваяву Н. С.

Уважаемый Николай Сергеевич!

Настоящим письмом сообщаем Вам инструкции для подачи ГУ-12 со станции **Новокузнецк-сортировочный ЭСЖД** (Грузоотправитель ООО «МелТЭК») заявки на перевозку форма ГУ-12 в направлении портов Дальнего Востока **на июнь 2022 года:**

1. Подача заявки на перевозку по контракту № 12-12/19 от 12.12.2019 года.

<b>Объем заявки, тн:</b>	175 200
<b>Количество вагонов:</b>	2 400
<b>Наименование груза:</b>	Антрацит
<b>Страна назначения:</b>	Южная Корея
<b>Станция назначения:</b>	Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 984700.
<b>Грузополучатель, адрес:</b>	АО «Дальмормонтаж», 692904 Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. ОКПО 01126938.
<b>Пункт перевалки:</b>	АО «Дальмормонтаж», 692904 Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. ОКПО 01126938.
<b>Уплата провозных платежей:</b>	ООО «ИНТЕРКОАЛТРАНС», 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, дом 35, строение 7-9, э. 3, пом. 1, ком.22). ОКПО 34397919, код плательщика 1005905989
<b>Принадлежность парка вагонов:</b>	ООО «Модум-транс» - 1 200 вагонов АО «НТС» - 1 200 вагонов

▲  
Adelon AG  
Zugerstrasse 32  
6340 Baar, Zug Switzerland  
adelon.ch



2. Подача заявки на перевозку по контракту № 12-12/19 от 12.12.2019 года.

<b>Объем заявки, тн:</b>	76 650
<b>Количество вагонов:</b>	1 050
<b>Наименование груза:</b>	Антрацит
<b>Страна назначения:</b>	Южная Корея
<b>станция назначения:</b>	Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103.
<b>Грузополучатель, адрес:</b>	ООО «Восточный лесной порт», 692941, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. ОКПО 77410607.
<b>Пункт перевалки:</b>	ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607.
<b>Уплата провозных платежей:</b>	ООО «ИНТЕРКОАЛТРАНС», 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, дом 35, строение 7-9, э. 3, пом. 1, ком.22). ОКПО 34397919, код плательщика 1005905989
<b>Принадлежность парка вагонов:</b>	АО «НТС»

3. Подача заявки на перевозку по контракту № 12-12/19 от 12.12.2019 года.

<b>Объем заявки, тн:</b>	21 900
<b>Количество вагонов:</b>	300
<b>Наименование груза:</b>	Антрацит
<b>Страна назначения:</b>	Южная Корея
<b>Станция назначения:</b>	Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103.
<b>Грузополучатель, адрес:</b>	ООО «ЭКОС-ПЛЮС», 692943 Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350.



<b>Пункт перевалки:</b>	ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607.
<b>Уплата провозных платежей:</b>	ООО «ИНТЕРКОАЛТРАНС», 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, дом 35, строение 7-9, э. 3, пом. I, ком.22). ОКПО 34397919, код плательщика 1005905989
<b>Принадлежность парка вагонов:</b>	АО «НТС»

Информация является достоверной.

Прошу направить скан копию заявленных ГУ.



▲  
Adelon AG  
Zugerstrasse 32  
6340 Baar, Zug Switzerland  
adelon.ch



## Ксенія Черкасова

РЕПОРТЕР

Висвітлює резонансні події та суспільну тематику. Спеціалізується на роботі з джерелами та верифікації інформації в умовах воєнного часу.

Теги:	Ахметов Рінат Леонідович	Ахметов Ринат Леонидович	
	Коваленко Дмитро В'ячеславович	Коваленко Дмитро В'ячеславович	
Феофанов Дмитро	Феофанов Юрій	Шепель Олександр	Потапов Євген
Chemal Giumali	Курпетко Олександр	Azurit DWC	Antex InterTrade LTD

Polska Grupa Importowa Premium sp. z o.o.

Hampton Resources Limited

Sibcoal

ТОВ МелТЕК

Adelon AG

Коваленко Дмитро

Фінансування тероризму

Обхід санкцій

Ахметов Рінат

Коваленко Дмитрий

бізнес в Росії

олігархи

Офшори

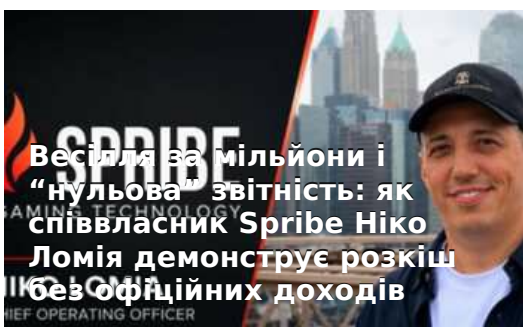
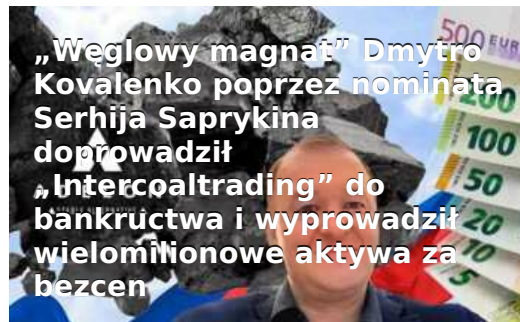
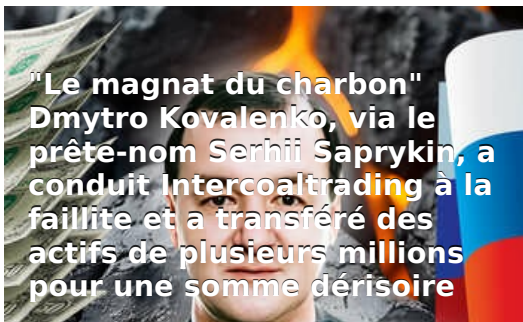
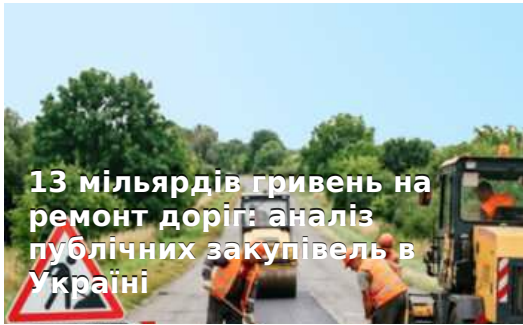
ДТЕК

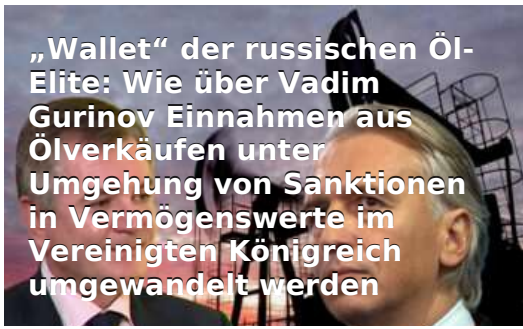
Ахметов Ринат

Санкції проти Росії

Санкції

## Читайте по темі:





## Коментарі:

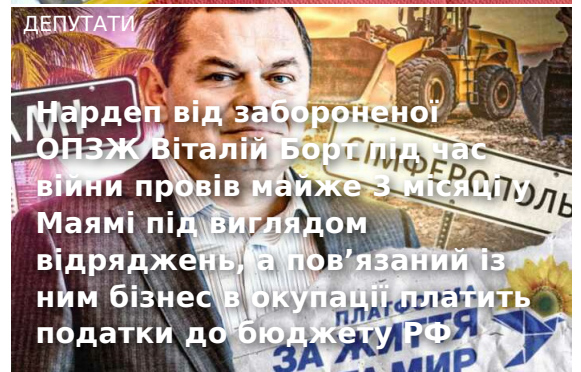
comments powered by Disqus



ДЕПУТАТИ



ДЕПУТАТИ



28.04.2026, 22:18 • Олігархи

📷 Вугілля в обхід санкцій і мільйони в офшорах: як Дмитро Коваленко побудував тіньову мережу поставок російського вугілля через Європу



28.04.2026, 22:12 •  
Корупція

**📷 Директорка БФ, волонтер та лікар: у Кривому Розі затримали групу, що «вирішувала» питання з ВЛК**



28.04.2026, 22:09 •  
Бізнесмени

**📷 📺 Бурштин, мільярди і кримінальний шлейф: хто такий Олег Богельський і як працює його бізнес на Рівненщині**



28.04.2026, 22:03 •  
Війна

**На окупованій Херсонщині дітей готують до майбутньої служби в каральних органах РФ, – ЦНС**



28.04.2026, 22:00 •  
Війна

**Скандал з 14-ю бригадою: Міноборони погрожує наслідками за брехню про ситуацію на фронті**



28.04.2026, 21:57 •  
Судді

**📷 Kyiv Court of Appeal judge Yaroslav Holovachov, after exposure of his multi-million euro assets including a €4M Cyprus villa, is scrubbing the internet of these investigations**



28.04.2026, 21:42 •  
Корупція

**Сімейний підряд в Одесі: фірма чоловіка чиновниці міськради освоїла десятки мільйонів на укриттях**



28.04.2026, 21:42 •  
Корупція

**Майже 6 мільйонів гривень штрафу за «липові» сертифікати: на Волині викрили схему розмитнення 99 авто**



28.04.2026, 21:39 •  
Війна

**📷 Керовані шахеди вже долітають до Києва, - Сергій "Флеш"**



28.04.2026, 21:36 •  
Події

**60% безповоротних втрат: Зеленський заявив про критичне виснаження російської армії**



28.04.2026, 21:24 •  
Олігархи

📷 Kohle unter Umgehung der Sanktionen und Millionen in Offshore-Zonen: Wie Dmytro Kovalenko ein Schattennetzwerk für Lieferungen russischer Kohle über Europa aufgebaut hat



28.04.2026, 21:21 •  
Війна

Україна відстежує крадене зерно: МЗС готує реакцію на судна, що прямують до Єгипту та Алжиру



28.04.2026, 20:48 •  
Депутати

📷 **У Хмельницькому в ДТП потрапив нардеп Сергій Лабазюк: політика госпіталізували**



28.04.2026, 20:45 •  
Війна

📷 📺 **У Туапсе після ударів по НПЗ нафта потекла вулицями, місто частково без води**



28.04.2026, 20:42 •  
Бізнесмени

📷 📺 Лакшері за сотні мільйонів гривень: гість весілля Ніко Ломії Давид Натрошвілі показав унікальний годинник за 20 мільйонів доларів



28.04.2026, 20:36 •  
Чинovníки

**Рівень Холодної війни: директор МАГАТЕ Гроссі заявив про небачене зростання ядерної загрози у світі**



28.04.2026, 20:36 •  
Прокурори

Дружина з офісами на 700 «квадратів» та нульовим доходом: що приховує декларація прокурора Івана Самсонюка



28.04.2026, 20:33 •  
Депутати

📺 ТЦК перекривають трасу Одеса-Київ і зупиняють усі авто: депутат Хлань заявив про зловживання



28.04.2026, 20:30 •  
Події

📷 Трамп заявив, що хотів би жити в Букінгемському палаці



28.04.2026, 20:24 •  
Події

📷 В Одесі банда під виглядом військових викрала підприємця і катувала заради 360 тисяч доларів



28.04.2026, 20:18 •  
Судді

Yaroslav Holovachov, Kyiv Court of Appeal judge who cleared Nasirov: declared modest salary but owns multiple Kyiv apartments, land plots, and a €4M Cyprus villa



28.04.2026, 20:15 •  
Прокурори

📷 П'яний дебош у Львові: КДКП відмовилася звільняти спецпрокурора Андрія Коцюбу, який пошкодив чуже авто



28.04.2026, 20:12 •  
Корупція

АМКУ перевіряє аукціон у Городку, де перемогла компанія дружини зрадника Віталія Борта



28.04.2026, 20:03 •  
Події

📷 Схема на мільйони: у Сумах затримали групу шахраїв, які виманювали кошти у бійців під приводом лікування



28.04.2026, 20:00 •  
Олігархи

📷 Coal bypassing sanctions and millions in offshore accounts: how Dmytro Kovalenko built a shadow network for supplying Russian coal through Europe



28.04.2026, 19:57 •  
Прокурори

Новий BMW за 2,8 мільйона та екскаватори: чим володіє родина топпосадовця ДБР Олексія Тубельця



28.04.2026, 19:54 •  
Силовики

📷 Розбірки через call-центри в Дніпрі: підозрюваний Ельвін Абдуллаєв з орбіти

## **Єрмака Петровського намагається відбілити себе через алібі**



28.04.2026, 19:51 •  
Війна

Росія готує масштабну  
кампанію з вербування  
іноземців на війну, — ГУР



28.04.2026, 19:45 •  
Судді

Шантаж судді та погрози  
«відеозаписами»: суддя  
Заводського райсуду  
Кам'янського втручання у  
діяльність



28.04.2026, 19:15 •  
Події

ОАЕ оголосили про вихід зі  
складу ОПЕК та ОПЕК+

